
St. St. CYRIL AND METHODIUS
NATIONAL LIBRARY

Centre for Manuscripts and Archives
Oriental Department

FROM THE COLLECTIONS
OF OTTOMAN LIBRARIES IN
BULGARIA DURING
THE 18th-19th CENTURIES

*Catalogue of the Exhibition
of Manuscripts and Old Printed Books
Sofia, May 1998*

Compilers:
Stoyanka Kenderova & Zorka Ivanova

Sofia, 1999

СЪДЪРЖАНИЕ / CONTENTS

Встъпителни думи 5

Вакъфска библиотека в град Шумен 14

Вакъфска библиотека в град Вугин 20

Вакъфска библиотека в град Самоков 26

Вакъфска библиотека в град Кюстендил 32

Други *вакъфски* библиотеки 38

Описание на репродукциите 121

Показалец на заглавията
на съчиненията (латиница) 134

Показалец на заглавията
на съчиненията (арабица) 135

Показалец на имената на автори,
коментатори и преводачи 136

Показалец на имената на копистите 138

Показалец на имената на дарителите 139

Показалец на географските имена 140

Съответствие между сигнатура
на ръкописа / книгата и поредния номер
в каталога 141

Речник на термините 142

Introduction 10

Waqf library in the town of Shumen 14

Waqf library in the town of Vidin 20

Waqf library in the town of Samokov 26

Waqf library in the town of Kyustendil 32

Other *waqf* libraries 38

Descriptive List of Exhibits 121

Index of Titles (Romanised) 134

Index of Titles (Arabic script) 135

Index of Authors, Commentators
and Translators 136

Index of Copyists 138

Index of *Waqf* Dedicators 139

Index of Geographical Names 140

Concordance between the Classmarks
of the Manuscripts / Books
and their Description Numbers 141

Glossary 142

ИЗЛОЖБАТА И КАТАЛОГЪТ СА СПОНСОРИРАНИ ОТ: *Международен център по проблемите на малцинствата и културните взаимодействия*, София. Фондация *Отворено общество*. Културно представителство на Ислямска Република Иран в София.

THE EXHIBITION AND THE CATALOGUE ARE SPONSORED BY: *International Center for Minority Studies and Intercultural Relations*, Sofia. *Open Society* Foundation. Cultural Representation of the Islamic Republic of Iran in Sofia.

INTRODUCTION

The present exhibition is prepared in honour of the 120th anniversary of establishing the *St. St. Cyril and Methodius* National Library.¹ Its opening coincides with the 20th annual conference of the International organisation of libraries, in which Oriental book-stock is preserved, *MELCOM International*,² taking place in Sofia from 25th to 27th May 1998.

As it is well known, the National Library in Sofia is one of the richest depositories in the world of documents in Ottoman-Turkish and Arabic languages, reflecting in a different degree of detail, the economic, political and cultural history of Bulgaria, the Balkans, Asia Minor and the Arabic provinces of the Ottoman Empire, and the relations of the latter with Eastern and Western Europe, Russia, Iran and other countries during the period of 15th-20th centuries. Here is deposited for safe keeping the largest collection of manuscripts in our country (about 3800 volumes) and old printed books (about 2000 volumes) in Arabic, Ottoman Turkish and Persian languages. Most of them once filled the shelves of *waqf* libraries, which played the role of public libraries. They functioned in Bulgarian lands mainly in 18th-19th centuries and were set up by local people who went up the hierarchical ladder of Ottoman society. There are manuscripts donated or bought from private persons-practice that has been in use to the present day.

In our exposition the manuscripts and old printed books are presented according to their appurtenance to the respective library. We made an attempt to point out the most specific characteristics of each of them, which to a great extent depends on the level of investigation of their history up to the present moment.

What attracts attention immediately in the glass-cases devoted to Shumen library, set up in 1157/1744 by *Sherif Halil*, is the most famous written record of our collection - *Book for Entertainment of the One Longing to Cross the Countries Wide and Far* by al-Idrisi, known also by its simpler title *Geography*. It is the latest and one of the four complete copies of the work, still preserved in the world, which in itself marks a new stage in the development of Medieval Arabic Geographical literature.

If on leaving Shumen we make our way in an North Western direction and reach the curve of the Danube where the town of Vidin is situated, we discover the big library of the unceasing rebel 'Othman Pazvantoglu. Maybe only a few people know that the number of donors, having *waqfed* books for it, is about 70. Old printed issues preserved once here are among the first in the history of Turkish book printing.

The greatest part of our collection of manuscripts at present falls to the receipts from Samokov library known through the name of its founder Mehmed Khüsrev *pasha*. Like the one in Vidin, it also impresses with the variety of subject-matter of its book-stock. We made an endeavour to present also works by local authors and copyists, who together with the book-binders, the owners of smaller libraries (subsequently donors), users of books and others, form the intellectual elite among the Muslims in the town. This great creative activity permits us to speak about Samokov as a peculiar literary centre in the Mid-West part of Bulgarian lands.

An author from South West Bulgaria provokes interest - *Sheykhi* Süleyman Küstendili. Maybe he is not the only representative of this region, as the presented copies here, to all appearances, are not the only ones written in Kyustendil and the surrounding district.

Exhibits are displayed, the notes on which testify to the existence of *waqf* libraries in other settlements of the country. However, our information about them is still insufficient. A number of manuscripts illustrate the library in Sofia, whose founder is unestablished at present. For the first time is announced the existence of libraries in Russe and Silistra.

As it appears, the middle Southern and South Eastern parts of our country are not presented in the exhibition. Our wish was to show the newest in the history of Muslim libraries in Bulgaria - the one in the village of Chepintsi (Smolyan district), because of available proofs for migration of the book from Kyustendil region to this part of Bulgaria. Its formation starts in 1992 under the guidance of experts from the Oriental Department of the National Library and the initial inventory of its book-stock goes back to 1994, in Sofia. The library in Chepintsi includes manuscripts (241 volumes) and printed books (about 300), collected from the population of the Middle and Western Rhodopes. The purpose is to protect them from destruction as they have been an object of ritual burials and incinerations. The greater part of them are works in the field of Grammar, Muslim Law, Rituals and others, while titles in Turkish predominate over the ones

in Arabic. Now the collection is under the guardianship of local people, well disposed, we believe, in a specially built library in the village.

About 65 reproductions selected from four old printed books and 55 manuscripts are included in the present catalogue. Among them eight (N 10, 15, 22-24, 30, 39 and 58) are paragons of Persian literature, twenty four (N 13, 14, 16-18, 25, 28, 29, 32-34, 40, 45-47, 50, 53, 55, 57, 59, 60, 62, 64 and 65) are works written in Ottoman Turkish, while the rest make the visitor to the exhibition and the reader acquainted with the achievements in Arabic. There are also three bi-lingual dictionaries (N 9, 38 and 54). It is the authors' belief that in this way wider range of spheres in the development of Muslim science and culture is presented.

We have chosen copies, rare not only in ours, but in the world's book-depositories as well; others, which are found more often, but attract attention through other merits: *'unwans*, impressing with their exquisiteness; models of calligraphic art, artistically made bindings and others. We paid due attention to the more modest, not so attractive manuscripts, which are mainly copies of local authors who have also contributed to the development of Muslim culture in Bulgarian lands.³

Drawing the attention of the visitor to the displayed exquisite specimens of Oriental thought and art, we would like to share our anxiety over some disturbing facts. In spite of the efforts on the part of the National Library regarding restoration of manuscripts, the most threatened with destruction, there are still some, which are in a very bad state: sheets eaten through by iron gall inks, presence of mould, pigmentation of paper, bad mechanical contamination, sheets and bindings torn to pieces and eaten through by insects. Another part of the books which are less damaged and specimens comparatively well preserved, require special care as to their preservation: they should be put into boxes of acid-free cardboard, should be provided with modern air-coditioning and other measures, all connected with building of a modern depository should be taken.

The National Library is up-to-dating its activity in this respect and, in our belief, it is consistent with the new tendencies where preventive measures have priority.⁴ It also responds to the program of *UNESCO* for preserving the written records of peoples.

At the conference, where all these questions will be brought up, with the exhibition and the

catalogue, we would like to attract the attention of our public and some circles abroad to the above stated problems.

We would like to thank our colleague Anya Djeneva for her disinterested help and responsiveness in preparing the exhibition and the catalogue. We also acknowledge the help of our colleagues from the departments: Ties with the Public Relations and Co-ordination Department, Editorial-Publishing, Photolaboratory and Printing Press. We are particularly indebted to our sponsors, without whose support we could not have realized the conceived idea.

Stoyanka Kenderova, Zorka Ivanova

Sofia, March - April 1998

1. The Oriental Department of the National Library has prepared several exhibitions to display to advantage the wealth of its book-stock. The exposition opened in 1995, its subject *being the Holy Qu'rân through the Centuries*, was followed by a catalogue sponsored by *al-Furqan Islamic Heritage Foundation* in London (see Stoilova, A., Z. Ivanova. *The Holy Qu'rân through the Centuries. A Catalogue of the Exhibition of Manuscripts and Printed Editions preserved in St.St. Cyril and Methodius National Library, Sofia, February 1995. C., 1995*).

2. *MELCOM International. The European Association of Middle East Librarians*. Organization that comes into being in the sixties in Great Britain. Subsequently it expands, encompassing European and other libraries treasuring book-stock connected with the history of the Middle East. In the conception of the Middle East are included the Arabic countries, Turkey, Cyprus, Israel, Iran, Afganistan and the Muslim and Turkic peoples of Eastern and Central Asia.

The main function of MELCOM is to be a forum for personal contacts, discussions and exchange of information and ideas between specialists, librarians and bibliographers in the field of the

Middle East studies. A way towards it are the annual conferences of the organisation. The issued bulletin contains information about the consecutive realized enterprises.

3. In the choice of exhibits for the exposition and the catalogue are used already published catalogues of manuscripts preserved in the National Library. However, they do not cover the whole book-stock. Descriptions on cards made by the late Prof. Boris Nedkov are also used, as well as entries offered by the authors themselves.

The explications to the reproductions are wholly in English. Only the annotations to each work are rendered in Bulgarian. The adopted transcription is according to the language of the work, taking into consideration also the separate deciphered notes or texts on the seals. We regret that we could not, for technical reasons, use points under some of the letters in Roman alphabet.

4. See National Program for the Preservation of Library Collections. Project. Sofia, 1997. The Program is sponsored by the *Open Society Foundation* and realized under the guidance of the Union of Librarians and information service officers.

ВАКЪФСКА БИБЛИОТЕКА
В ГРАД ШУМЕН

WAQF LIBRARY
IN THE TOWN OF SHUMEN



„Вакфира тази книга ал-хаджж Мустафа афанди и я постави в библиотеката, която построи Халил Шариф паша в град Шумен ...“

Бележка за вакфиране, Шм Р 41, л. 1а

“This book was *waqfed* by *al-hajj* Mustafa *afandi* who handed it over to the library built in the town of Shumen by Khalil Sharif pasha ...”

Waqf dedication note, Shm R 41, fol. 1r.

Thanks to its favourable geographical and military strategic position and rapid industrial development, the town of Shumen appears as the greatest administrative, economical and cultural centre in the North East of Bulgaria. In 1157/1744 *Sherif Khalil* (d. 1165/1752)¹ sets up a mosque, called *Tombul Jami'* by the common folk, that is *Domed* mosque, with a *medrese* and a library attached to it. In his *waqfname* are stated the terms for using the books, the salaries of the officials and also are mentioned the sources of income for maintenance of the whole compound.

The book-stock of this library (about 800 manuscripts and 1 500 old printed books) is still entirely unknown to either the scientific circles or the general public. For lack of local specialists and necessary reference books for its processing and scientific revelation, in 1993 the Ministry of Culture reached a decision to have the Shumen collection transferred for safe keeping in the National Library. The latter undertook to take an inventory of the books and restore the manuscripts endangered of destruction.

About 16 manuscripts are found to be in exceptionally bad state: very damaged, due to dampness and mould, with pages stuck together, while others disintegrate at the touch of a hand. By the end of 1997, through efforts and funds from the National Library nine books altogether were completely restored (and some newly bound).²

Most of the manuscripts (about 200 copies in accordance with the hitherto prevailing level of revealing of the collection) are in the field of Arabic Grammar. The second place is taken by works treating matters of Muslim Law (about 180 copies). Considerable is the number of titles in Philosophy and Logics (about 130).

Undoubtedly, the most valuable manuscript from the collection of *Sherif Khalil pasha* is the well known work of Muhammad b. Muhammad al-Idrisi (d. 560/1165) *Book for Entertainment of the One Longing to Cross the Countries Wide and Far*. It is the latest, preserved up to now, complete copy of this work, finished in 963/1556.³

Seven manuscripts are presented for the first time here.⁴

Probably, the exposed copy of *al-Qur'an* (Shm R 601) is made in Sumen. Another copy - a commentary in the field of Biographical literature, dedicated to the Prophet Muhammad (Shm R 97) represents the copyists of North East Bulgaria.

Mahmud b. Ahmad al-'Ayni's autograph (Shm R 172) is especially valuable. The rare work in the field of Mathematics and the Treatise on Calligraphy contribute to the subject-matter variety of the exhibition.

The predominant part of the manuscripts have on them the circumstantial donor's superscription of *Sherif Khalil*, followed by his private seal. Appreciable is the number of local donors, as well, among whom *hafiz Ibrahim Raqim*, *el-seyyid Ahmed b. el-hajj 'Othman el-Makri*, *el-seyyid hafiz Ya'qub*, *el-hajj Mustafa agha* and others. There are the names of some women, too. We are also impressed by the fact that quite a great part of the collection is *waqfed* for the *medrese* to the *Solaq Sinan* mosque in Shumen, built by *Edhem efendi*. Subsequently, these manuscripts must have completed the funds of *Sherif Khalil pasha's* library.

1. *Sherif Khalil pasha* was born either in Shumen or in the neighbouring village of Madara. His professional carrier is connected with high posts both in the capital of the Empire and the provinces, among which the post of *ketkhuda'* (state secretary) of the *Grand Vezir* (twice) in 1149/1736 and 1156/1743). Later on he is promoted to the rank of *vezir* and conferred the title of *pasha*.

Sherif Khalil is also interested in poetry; he makes translations from Arabic and Persian into Ottoman-Turkish. Probably this fact accounts for the quite a few copies in the field of Persian literature in his collection.

2. Some of them are in pieces; one or more quires are missing from some codices; there are bigger or smaller fragments (including hundreds separate sheets) fallen out of their bodies. Work in identifying these fragments, so that they could be applied to the respective body, appears too time-consuming and requires considerable knowledge and experience mainly in the field of Muslim Codicology and Paleography.

Much better, regarding preservation, is the

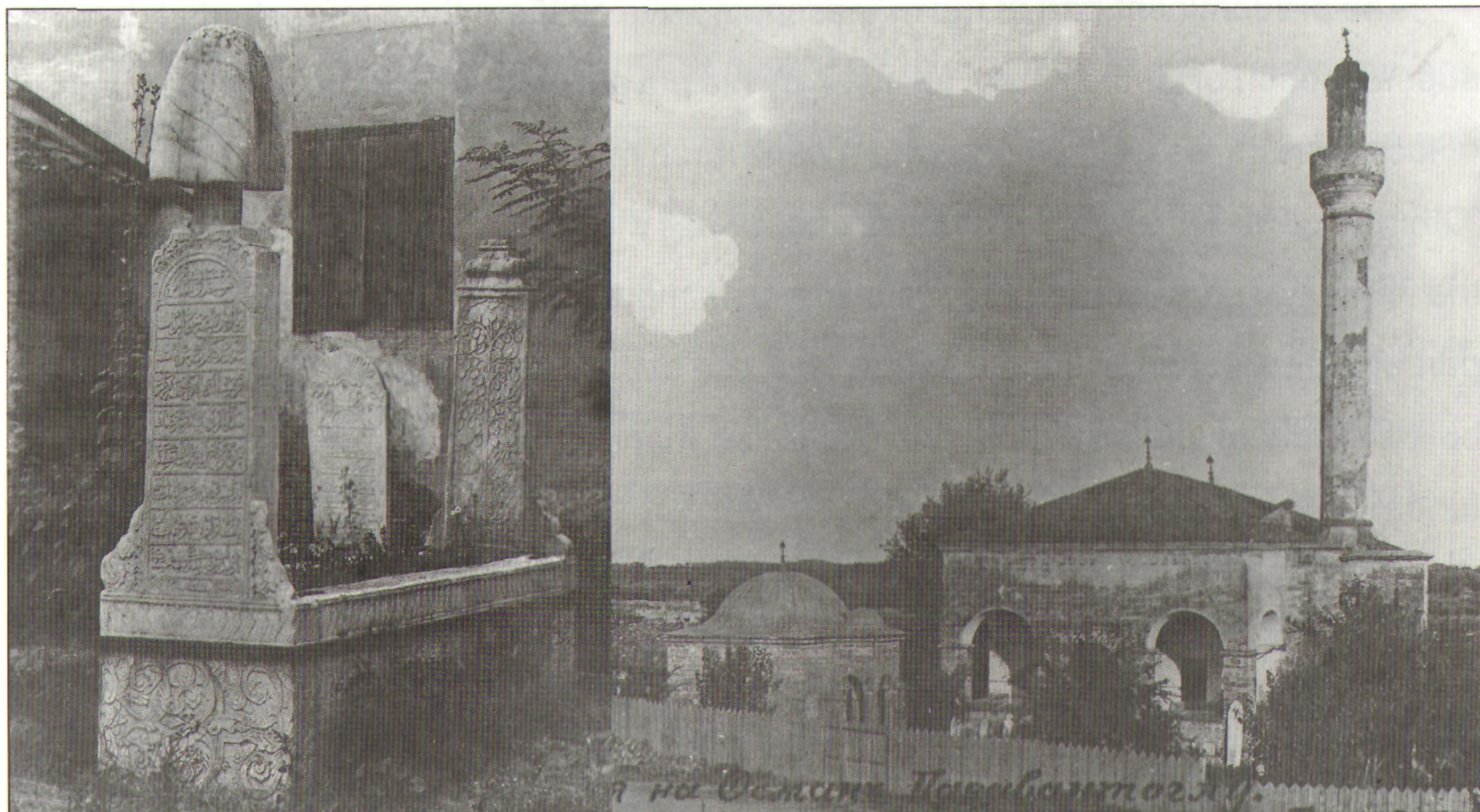
state of the old printed books, although here, likewise, the number of fragments and separate sheets that should be attached to the respective bodies, is great enough. A considerable part of this collection are titles printed in Shumen itself and are not entered into the reference books so far.

3. Unfortunately, part of the text is written on yellow-coloured paper, not resistant enough to the effect of iron-gall inks. To stop its further deterioration, the codex was fully restored in 1981 in the National Library Laboratory for Preservation and Restoration of Written Records. This and a few more other manuscripts from the Shumen collection, when it was a branch of the National Library, were transferred to Sofia already in 1956 in order to be preserved under better conditions.

4. The information about these manuscripts is given by St. Kenderova, author of the *Catalogue of manuscripts from Shumen collection* (under preparation for publishing). It is planned for the catalogue to be issued by *al-Furqan Islamic Heritage Foundation* and extracts from the descriptions are kindly offered with their consent.

ВАКЪФСКА БИБЛИОТЕКА
В ГРАД ВИДИН

WAQF LIBRARY
IN THE TOWN OF VIDIN



„... Пазван Оглу съчетавал в себе си рядка енергия с много голяма природна дарба. Малко поевропейченият облик на Видин, повишената отбранителна способност, откриването на нови улици, изграждането на монументални сгради, между които Пазван Оглу - *джамия с медресе* и библиотека, както и споменатите вече хуманни начинания в града са всички негова заслуга ...“

Феликс Каниц. Дунавска България и Балканът.
Историческо географско-етнографски пътеписни проучвания от 1860 до 1879 г.

“... Pasvan Oglu vereinigte mit seltener Energie eine sehr grosse, natürliche Begabung. Vidin's etwas europäisirte Physiognomie, dessen erhöhte Vertheidigungsfähigkeit, die Eröffnung neuer Strassen, viele monumentale Bauten, darunter die schöne *Pasvan Oglu dzami* mit *Medresse* und Bibliothek, dann die bereits erwähnten zahlreichen humanitären Einrichtungen dieser Stadt sind sein Verdienst ...”

Felix Kanitz. Donau-Bulgarien und der Balkan.
Historisch-Geographisch-Ethnographische Reisestudien aus den Jahren 1860-1879.

Vidin library¹ is associated with the name of the eminent local ruler and separatist 'Othman Pazvantoghlu (d. 1222/1807).² Until recently our notion of its size was based mainly on the words of Veliko Yordanov, an ex-head of the *St. St. Cyril and Methodius* National library. According to his report, 24 cases, containing 2 664 volumes of books are transported in 1888 from Vidin to Sofia. A Bulgarian-Turkish committee is set up, which hands over 2014 volumes to the Turkish government, while the remaining 650 are taken for safe-keeping to the National Library in Sofia. The author observes rightly that we do not know what is the content of the books and manuscripts given away to the Turkish representative and which of them are left behind in Bulgaria. Two catalogues of Vidin library are announced by V. Yordanov to have existed -one, sent to Vienna in 1860 by the Austrian consul in Vidin von Walher and the other one deposited for safe-keeping in the National library.

The latter, found at one of the latest yearly checks of the book-stock of the Oriental department, dated 23 *dhi'l hijje* 1252/31 March 1837, enables us to outline the content, the subject-matter and the names of donors to Pazvantoghlu library, 30 years after his death.

As it turns out, in 1837, and for some time after this date (judging by the additional descriptions in the catalogue) the literature, available in the library comprises 2 390 volumes of manuscripts and 73 volumes of old printed books. It is divided into 22 subject rubrics according to the classification of sciences, adopted by Islam world.

Predominating titles are in the field of Muslim Law (including Right of Heritage and Collections of *fetvas*) - 518 volumes altogether. The second place is taken by works in Grammar and Conjugation of the Arabic verb (256 volumes). Historical and biographical works (186) are widely presented, as well as books of Poetry in Persian (115) and titles in the field of Medicine (45) etc.

The historical, geographical and military subject-matters are favoured by Ibrahim *Muteferriqa* (d. 1160/1747) the founder of the first Publishing house in the Ottoman Empire. This fact accounts for the worldly appearance of the books entered in the catalogue of Pazvantoghlu's library, which were later added to the collection of the National Library in Sofia. The limited total print makes these publications bibliographical rarities already in the 18th century. Nevertheless, some of them are available in our

library in more than one copy. For example, the first book, published in the printing house - *Vanqulu's dictionary* - is presented in three copies; in three copies also is the historical work *History of West India (Ta'rîkh el-Hind el-Gharbî)*, two of which come from Vidin library. Receipt from the same library also is one of the earliest European editions of Arabic engraving - *Law in Medicine (Qânûn fî'l-tibb)* by Ibn Sina (Avicenna) (d. 428/1037), printed in 1593 in Medici's Printing house in Rome.

Quite the few donors (about 65-70 people) contribute also to the wealth of the collection, once preserved in Vidin. Nevertheless, the greater part of the literature, 1 498 volumes in all or 70,69% of the whole amount in the library, come from the family library of the Pazvantoghlu and have the big round seal of 'Othman Pazvantoghlu's father Pasban zade 'Ömer agha.

Sherif Mahir, having donated 145 volumes, 'Abdul Rahman efendi, mufti of Vidin and his son, whose contribution is 115 volumes, and others, appear as generous donors.

1 662 volumes total, comprising 78,4% of the library book-stock around 1837, are *waqfed* by inhabitants of Vidin and surrounding settlements. Regarding their social status the picture is variegated - 14 people have the title of *el-hajj*, which is a sign of wealth; five are *seyyid* - descendants of the family of Prophet Muhammad, another five are *hafiz*, four are *imam* and so on.

This list of donors to the Vidin library is completed by the names of two representatives of the order of *Bektashi* - *sheykh Selâhaddin baba*, having donated 29 volumes, and *el-hajj Bektashi agha* - 1 volume.

1. We are grateful to our colleague and friend Mitko Lachev for the photographs from his private collection connected with the name of Pasvant oglu, which he kindly placed at our disposal.

2. 'Othman Pazvantoghlu is a descendant of a well-to-do family that comes from Bosnia. His father 'Ömer agha Pasban zade is conferred the title of *a'yan* for his services during the war waged by the Turks against Austria in 1789. The son settles in the region of Vidin at the head of a detachment of *derbendjis*. In 1794 he seizes the town and turns it into a centre of resistance against *Sultan Selim*

III (1203/1789-1222/1807) on the pretext he takes a stand against his reforms.

In 1798 Bonaparte disembarks in Egypt and the Ottoman government is compelled to call back their army from the Balkans. *Sultan Selim* bows to the rebels and Pazvantoghlu is appointed officially Vidin's *pasha*. In the period of 1800-1803 quite a few of the local feudal lords declare themselves to be against him. In 1803-1804 he is defeated by the troops of *Russe's a'yan Trasteniklioghlu*. A year later he is completely beaten. He shuts himself up in Vidin castle where he dies.

ВАКЪФСКА БИБЛИОТЕКА
В ГРАД САМОКОВ

WAQF LIBRARY
IN THE TOWN OF SAMOKOV



„... Забележителности [на град Самоков] ... В *нахията* и околностите има сто броя работилници, работещи желязо. И десет души не могат да теглят гигантските духала, с които раздухват огъня, наричани в тази област *самакови* ... Много пътешественици са видели тази работа и са се удивлявали. Тази работа може да се обхване само с виждане, а така с писане – не може ...“

Евлия Челеби (ум. 1092/1681). *Пътенис*.

“... Landmarks [of the town of Samokov] ... There are about 100 workshops in the *nahiye* and surroundings, where iron is wrought. More than 10 people are needed to pull the huge bellows for blowing up the fire and they are called *samaqovi* in this region ... Many travellers have watched and admired this operation. It must be seen, it can not be described ...”

Evliya Chelebi (d. 1092/1681). *Travel notes*.

During the period of Ottoman rule the town of Samokov becomes an industrial and craftsman's centre. This progress is due mainly to the exploitation of the iron ore deposits, which in its turn promotes the development of blacksmith and weaver's trades as well as leather manufacture.

The economical prosperity of the town contributes to the spiritual development of its Christian and Muslim population. There appear separate works by local authors- Muslims and the activities of copying intensify greatly. The interest in books increases; they are in high demand not only on the part of the town's people, inhabitants of settlements located near Samokov are also keen readers.

To meet the demands for reading, the town governor Mehmed Khüsrev *pasha* (d. 1263/1847)¹ joins together, in 1842-43, the then existing smaller libraries. In this way he forms one of the richest *waqf* libraries functioning in Bulgarian lands at that time. Its book-stock, amounting to 2 485 volumes of manuscripts and old printed books, with a great variety of themes, are received for safe keeping in Sofia National Library, in 1879.

It is from Samokov library that the oldest manuscript of our collection comes from. This is a copy, dated 407/1017 of *al-Jâmi' al-Sahîh* by Muhammad b. Isma'il al-Bukhari.

Thanks to two hand-written catalogues of books, which elucidate the history of libraries in this town, we are able to analyse the readers as well. At present, we have at our disposal the names of 103 people within a period not shorter than 13 years and nine months. The greater part of them - 77 people in all - have honoured titles as *efendi*, *agha* or *bey*, which testifies to their prestigious social status in the town.

Viewed from the standpoint of their profession, the representatives of the *'ulema* appear to be the greatest users of books, among whom the *müderriss* read more than all the rest.

The Samokov libraries readers are interested mostly in works in the field of Muslim Law and books in Arabic Grammar take second place.

Thanks to our work of many years' duration on Muslim manuscripts, created in Bulgarian lands, we can say that Samokov is the town emerging as the greatest centre

in which local authors and copyists work. To this effect, in the first place is noteworthy the name of *sheykh* Ahmed b. Ebu Bekr b. Mohammed b. Ridwan el-Keshfi el-Samaqovi (d. 1160/1747). El-Keshfi *efendi* is the author of eight works in the field of *hadith* sciences, and two *sharhs* of *al-Tariqah al-Muhammadiyah*. He is even more active as a copyist; 76 volumes are made by his hand, taking in more than 100 various in themes titles, mainly works in Arabic and fewer in Turkish.

The second place, as far as prolificacy goes, is taken probably by *sheykh* Hasan b. Salih el-Samaqovi *el-Hanefi* who lives and works in the first half and the middle of 18th century. He is the author of works included in one collection (*majmu'ah*) and copyist of 25 volumes of books.

These two persons are far from being the only representatives of local authors. Only in the field of the *hadiths*, for example, eight copyists have the *nisbah* of *el-Samaqovi*. On the pages of manuscripts and books from Samokov we also come upon names of many owners of books and donors, run into different handwritings of readers. On account of this intense activity in the town we are enabled to define it as a peculiar centre of Muslim literature. At the present stage of our investigations it is difficult to speak about contacts between Christians and Muslims in this area, but we shall allow ourselves to quote the text of a note from a Samokov manuscript catalogue. After he has marked which books are given and to whom, the librarian writes the following about two other volumes of the library book-stosk: "Books that I have given for restoration (*ta'mir*) to the book binder Yovancho..."

1. Mehmed Khüsrev *pasha* was born in Samokov. During the time of his career he holds important administrative posts in different parts of the empire, some of them being: *nazir* of Samokov, *vali* of Bosnia (1256/1840), Edirne (1259/1843) and Yanina a year later. In 1262/1846 he is appointed *vali* of Harput where he dies. By his activities Mehmed Khüsrev *pasha* contributes to the economic prosperity of his native town.

ВАКЪФСКА БИБЛИОТЕКА
В ГРАД КЮСТЕНДИЛ

WAQF LIBRARY IN
THE TOWN OF KYUSTENDIL



Иван Димитров (1883-1913)

„Кюстендил. Хубав град, [намиращ се] в областта Румелия. Има реки и дървета. На много места извира гореща вода. От хубавите ябълки носят на *султана*.“

Ахмаг ибн Йусуф ал-Димашки ал-Карамани (ум. 1019/1611).
Известия за държавите и предания за древните.

“Kyustendil. Beautiful town, [situated] in the region of Rumeli. Rivers and trees. Thermal springs in many places. Luscious apples, picked in nearby orchards are taken to the *sultan*.”

Ahmad b. Yusuf al-Dimashqi al-Qaramani (d. 1019/1611).
Information concerning states and Sagas about the ancient peoples.

In the period up to 1878 the town of Kyustendil develops as a busy administrative, political and spiritual centre of the Turkish population in Rumeli. The great number of establishments, such as mosques, *medreses*, *tekkes*, *zaviyes* and others, accounts for the availability of considerable quantity of Muslim literature. The collection stored in the old *medrese*, called *Murad Chelebi*, which was built by Gurushchu zade *el-hajj* Ahmed, and the one kept in the new *medrese* whose location is not found out, are quite well known. Later these and other private collections of books go to the book-stock of the *Waqf* library, founded by Molla zade Mehmed *agha* b. Chelebi *agha* (d. 1293/1876), *qapuji bashi* at the *Sublime Porte*. We assume it to have happened by 1271/1854-55 judging by the date on the seal of the library.

In 1912, Dr Ivan Dimitrov,¹ the first orientalist librarian who graduated from a University, and appointed as such at the National Library in Sofia, was sent on a mission to Kyustendil to make an inventory of the 264 volumes of books, kept in the so called *Shadravanska* mosque (another denomination of *Sultan Mehmed* or *Fatih* mosque).² As a result from his work he sends to the National Library, apart from the above mentioned, another 250 volumes from the same mosque, arranged in eight boxes already in 1909. Thus, the book stock of the Oriental Department is enriched with manuscripts from South West Bulgaria, which makes it possible for us to trace out the subject matter of the literature circulated once in this part of the country.

There are available copies of *tafsirs*, collections of *hadiths*, works in the field of Muslim Law, Rhetoric, Logic and Sufism. Lexicography is presented by the Persian-Turkish dictionary of Ni'mat Allah b. Ahmad b. Mubarak al-Rumi (d. 970/1561-62), a copy completed 17 years after the death of the author (OR 223).

The collection contains a copy of commentary by Mahmud b. 'Uthman b. 'Ali al-Lam'i (d. 938/1531-32) in Turkish on the introduction to the well known poem *Gulistân* by Abu 'Abd Allah Musharrif al-Din b. Muslih al-Din al-Shirazi, known as Sa'di (d. 691/1292), as well as several copies of another treatise on the above mentioned work with Shem'i Shem'allah Mustafa (d. 1000/1591-92) as commentator.

Local authors are presented in the anthology *Bahr el-velâya'* (OR 893) of *Sheykhi*

Süleyman Küstendili (d. 1246/1830-31). From the point of view of genre, the work falls under the Agiography literature of the type of *tedhkire* and represents a collection containing biographies of saints.

Provisionally, the text can be divided into three parts. The first one is a selected translation of the book *Tadhkirat al-avliya'* by the famous Persian poet and sufist Farid al-Din 'Attar (d. 627/1320). In the second part are included the names of women saints and for some of them there are brief biographical records. The third section of this work is exceptionally interesting as it offers information about *sheykhs* and *dervish* cloisters in the South West of the Balkan Peninsula, the predominant part of which are connected with Kyustendil region.

The last place in this section is allotted to the biography of the author himself. We learn from it that within 20 years - from 1193/1779 to 1213/1798 he creates not fewer than 14 works. If we are guided, however, by the facts given up by Bursali Mehmed Tahir, he is the author of 26 works in total.

Kyustendil collection includes also a great number of copies made by copyists from the town itself and the region surrounding it. In the manuscripts we find, too, the names of local owners and donors.

1. Ivan Dimitrov (1883-1913) finishes the Classical Department of Sofia Secondary School where he studies ancient Greek, Latin and German. In 1902 he goes to Moscow as a state scholarship student in *Lazarevski* Institute for Living Oriental Languages. Two years later he transfers to the *Friedrich Wilhelm* University in Berlin and becomes a member of the Seminar for Oriental languages where he studies Turkish, Arabic and Persian. In 1908 he defends a dissertation, its subject being *Abu 'Abdulah Muhammad Ibn Al-Hasan Asch-Schaibani und sein Corpus juris al-Gami' as-sagir*, for which he gets a doctor's degree. At the end of 1909 he is appointed librarian of the Oriental De-

partment of Sofia Public Library (now *St. St. Cyril and Methodius National Library*). In October 1910 he is sent on a business trip to Munich, on a course for librarians in the Bavarian Court and State Library. On June 6, 1912, Dr Ivan Dimitrov is appointed Head librarian but he can not hold this position because of mobilization in the already started Balkan war. A year later he is mortally wounded and dies on July 12 in the hospital to the Seminary in Sofia.

2. We are grateful to Mr Ilya Prokopov, Head of the Historical Museum in Kyustendil, for making the information about *Sultan Mehmed Mosque* more precise and kindly offering some photos to us.

ДРУГИ ВАКЪФСКИ БИБЛИОТЕКИ

OTHER WAQF LIBRARIES

„... Атралиса (София) е град, [разположен] в низина, с многолюдни квартали и многобройни сгради, с непрекъснато следващи обработени полета и гървета ...“

Мухаммад ибн Мухаммад ал-Идриси (ум. 560/1165).
Книга за развлечение на копнеещия да преброди страните.

“... Atralisia (Sofia), a town [situated] in a lowland, with populous districts and numerous buildings, with continuously following each other cultivated fields, and trees ...”

Muhammad b. Muhammad al-Idrisi (d. 560/1165).
Book for Entertainment of the One Longing to Cross the Countries Wide and Far.

Освен големите *вакъфски* библиотеки, които по-подробно представихме до момента, и чиито фондатори са добре известни, към *джамии* и *меч-ресетата* в някои градове действат и по-малки, например в Пловдив, Плевен, Ловеч, Стара Загора, Търново, Свищов и др. Тъй като сведенията за тези и други хранилища са все още недостатъчни и слабо подкрепени от надеждни извори, поднесената тук информация се отнася само за три от тях.

На първо място представяме няколко ръкописа, които свидетелстват за функционираща в София библиотека, чийто основател не е установен. В подкрепа на нейното съществуване е единствено бележката, оставена върху страниците на ръкописите: „*вакфирано* за библиотеката в град София“. Немалкото преписи, направени в този град и съхранени до наши дни, навеждат на мисълта, че и тук, по подобие на недалеч разположения Самоков, се е развивала оживена преписваческа дейност.

В тази част от изложбата са включени и няколко преписа, които за първи път поднасят сведения за съществуването на библиотеки в Силистра и Русе.

Очевидно изясняването историята на по-малките библиотеки по българските земи е въпрос на бъдещето и е свързано с работа на място.

Apart from the bigger *waqf* libraries that we have presented in greater detail, and whose founders are well known, there are smaller ones attached to mosques and *medreses* in some towns (for example, in Plovdiv, Pleven, Lovech, Stara Zagora, Turnovo, Svishtov and others). In as much as the information about these and other depositories is still insufficient and poorly substantiated from reliable sources, the facts presented here only concern three of them.

First, we offer several manuscripts testifying to the functioning of a library in Sofia whose founder's name we do not know. The only evidence to the assertion of its existence is a note found on the pages of some manuscripts "*waqf*ed for the library in the town of Sofia". Quite a few copies made in this town, still preserved, hint to the fact that here, on the analogy of the town of Samokov, situated not far from Sofia, has developed great copyist activity.

A few manuscripts, included in this section of the exhibition, provide information about the existence of libraries in the towns of Silistra and Russe.

Obviously, clarifying the history of smaller libraries in Bulgarian lands is a matter of the future with an investigation on the spot.

ЛИТЕРАТУРА / BIBLIOGRAPHY

Стайнова, М. Османските библиотеки в българските земи. XV–XIX век. Студии. С., 1982, 103-119, 143-164.

Негков, Б. Ориенталистиката в Народната библиотека. – В: Г о д. на Българския библиографски институт, I, 1945-46. С., 1948, 226-239.

Keskioglu, O. Bulgaristan'da Türkler. Tarih ve Kültür. Ankara, 1985, 127-129.







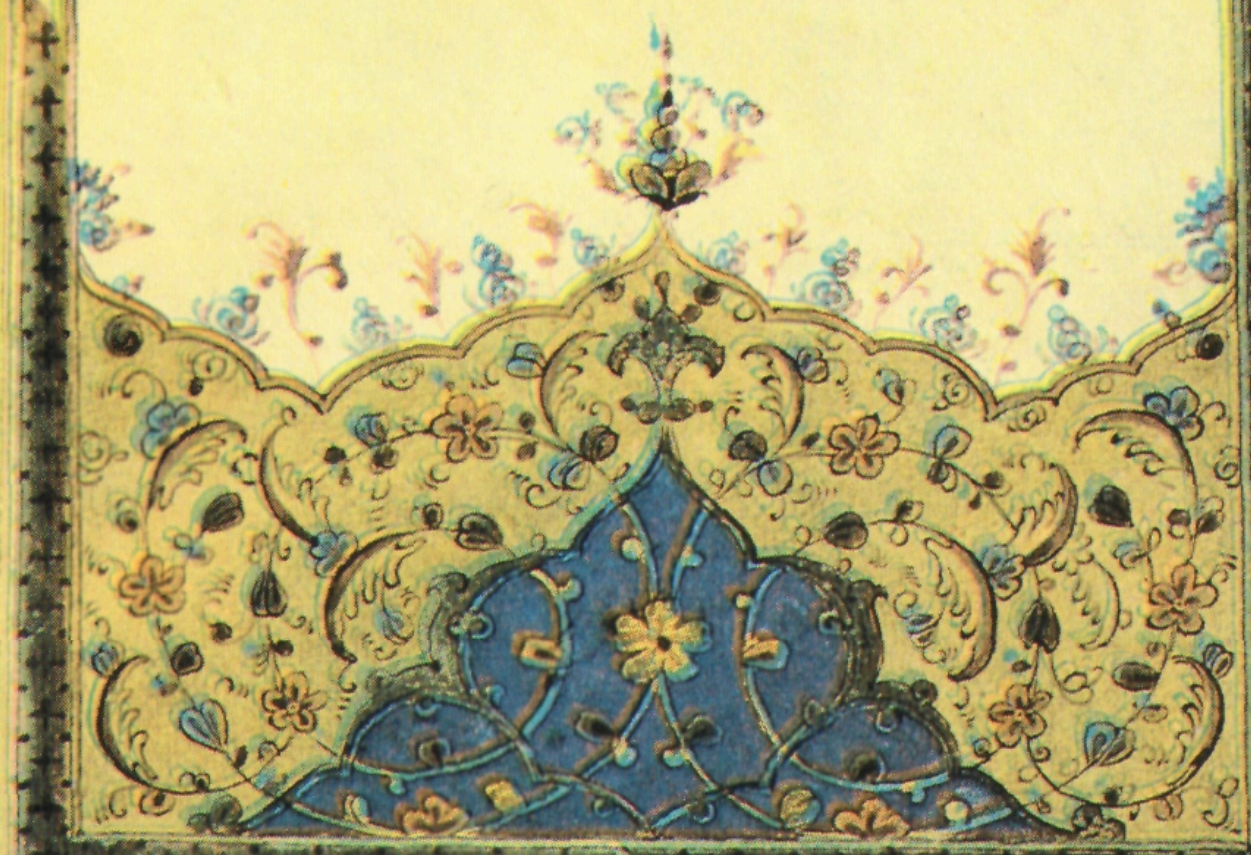
كتاب هذا المشتاق في أخبار ولايتنا

لقد وقفت هذا الكتاب طلباً لرضا الملك الوهاب وأنا ارجو ان يورث
الى الله اللطيف خيل شريف كتحذير الصدرا لعل اناله الله جميع
الامور ووضعت في دار الكتب التي انشأنا بشرط ان يقرأ
ويطالع فيها ولا يخرج ولا ينقل منها ولا يباع ولا يعار ولا يبرهن
ولا يستعار ومن لم يراع شرطه فقلبه نغمة في لافله





قد رگ بالغ رسیده چون جواد است
 راز ریا بود غفران و زراعت اصفهان
 اولی و الصداق خلدن اخوان هر چهار
 پیچو اجاب و اخلا و احیاء و دستان
 بر آفتاب جوی قمر است و در جلد عدو
 چون کنایه جوی رای دل چه مرد و اصفهان
 اصرار کن گری و خلاص و اطیان خواب نکاح
 یاد کن تو خستنی را و کرم را انفسیان
 ای حیدر ای نظم گویم هر روز بیدار بیتی
 زانک در نظم لغت مبتلای نشد در جهان
 قطع بر سرع مطوی بود و مفتعل فاعل از فاعل
 صدق حدیث سخن راستین
 قرن قنار رعد کرم استین



<p> مشکلمها که عشق آسان نمود اول ولی افتاد ز تاب جعد مشکینش چون افتاد که سالک پخته بود ز راه در غم جرس فریاد میدارد که بر بند یخچل کجا دهنده حال اسبکباران نهان کی ماند آن ازی کران سبکباران </p>	<p> طایفه ای آنها السافی اورکا سادناو بهوی نماند که خربسازان طربکشان بی سجاده رنگین کن کرت پیرخان مراد منزل جانان چه من و شمع شب تاریک و هم موج و کردایی خن همه کارم ز خود کامی بیدامی کشید </p>
---	---

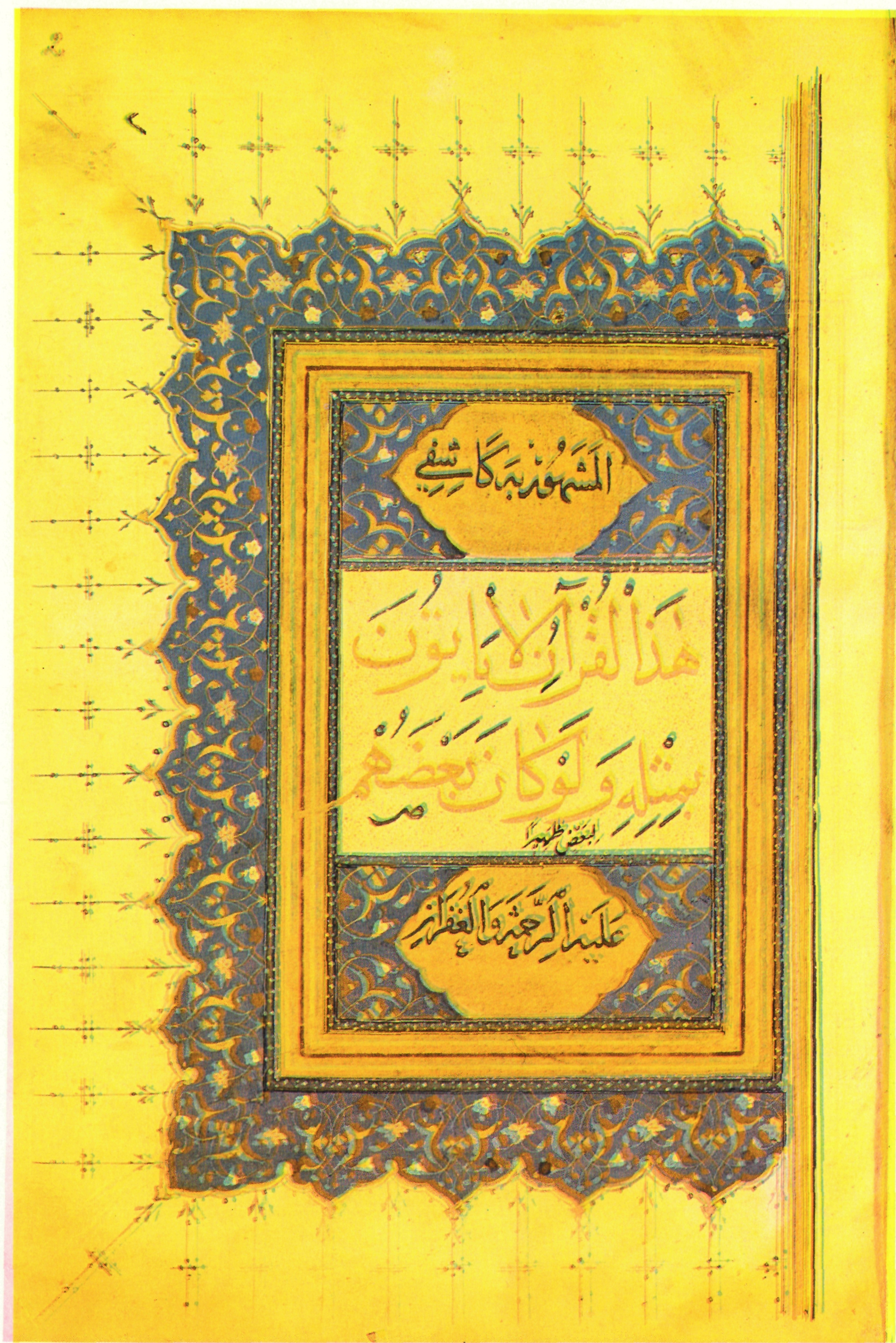
حضوری که همی خواهی ازو غایب مسو حافظ
 منی مالمق من نهو ملامع الدنیا و مهملها

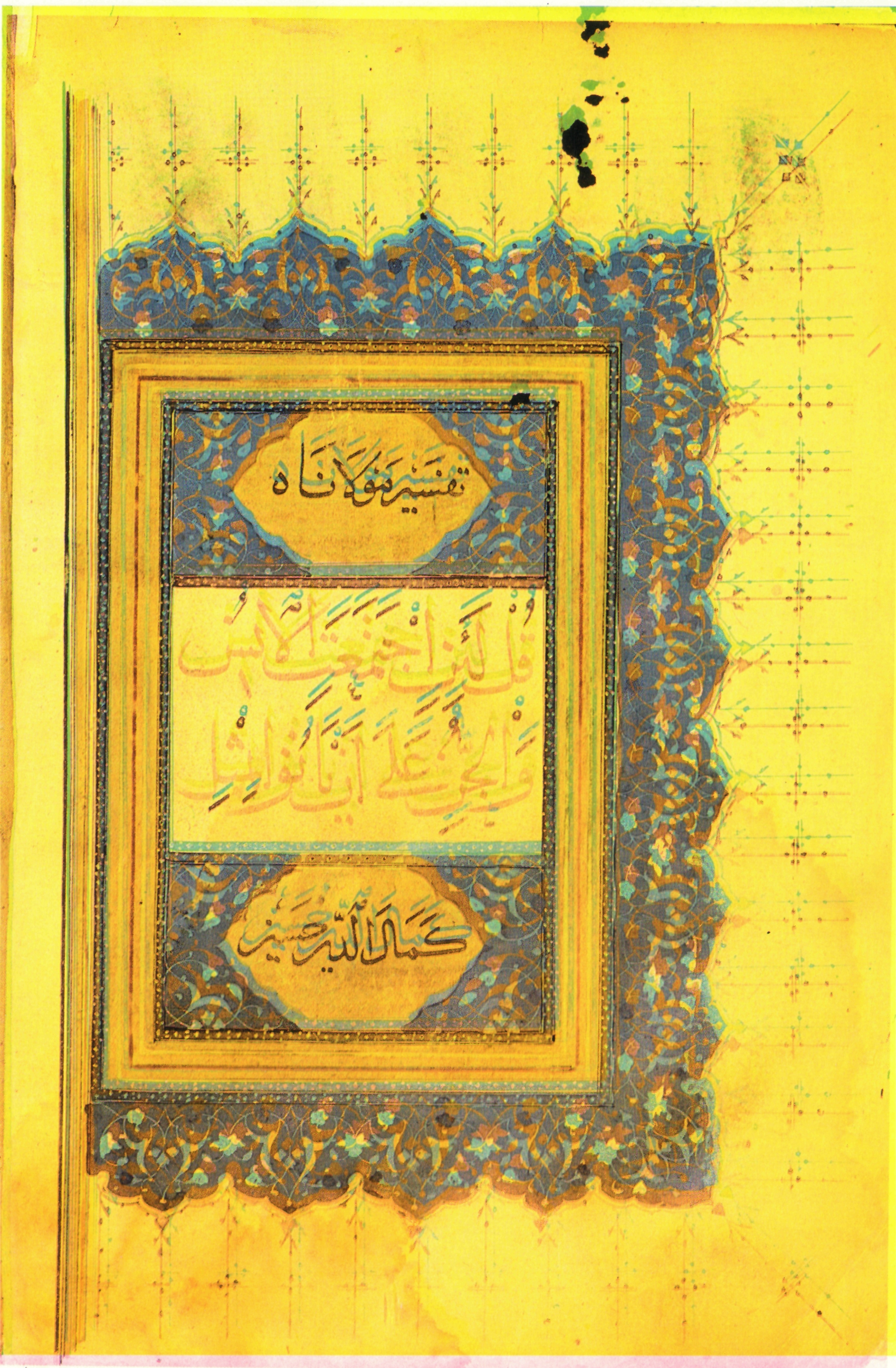
<p> ساقی بنور باده بر سر و ز جام هرگز نمیرد اندک و لش زنج شد عشق چندان بود که شمع ناز سستی قند ای باد اگر بکشد اش اجباب بگذری </p>	<p> مطرب بگو که کار جهان شد بکام ثبت است بر جریده عالم دوام کایه بجلوه سرو صنوبر حرام زینهار عرضه ده بر جانان پیام </p>
---	--

مادر



بسم الله الرحمن الرحيم
 الحمد لله الذي أنزل القرآن شفاءً لما في الصدور وهدى للذين آمنوا من سبل كثيرة
 على شفا ربهم من الكافرين والصدوة أو سلم على سبلهم سبلين وسبله لا أولين ولا آخرين
 له وصحابه الطيبين الطاهرين واتباعه وسبباً لجميعين إلى يوم الدين **أما بعد** فيقول فقير العباد
 إلى كرم ربه الباري على من سلطان محمد القاري لما رأيت كتاب الشفاء في شتمائل صاحب المصطفى
 أجمع ما صنف في باب مجمل في الاستيفاء لعدم إمكان الوصول إلى انتهائها **الاستقصاء** قصد
 أن لا يترك شيئاً من شرح ما يتعلق به التحقيق إلا عرّضت له بما عرّضت له في سلك مسالك
 العلماء يوم الحجاز فأقول بالذات الوضوح وببده ظهور التحقيق أن المصنف رحمه الله كان حيدراً زاهياً فريداً
 أو أنه متقناً بعلوم الحديث واللغة والفقه والآداب وعالمًا بالعلوم العربية والآداب
 تصانيفه المصنوعة الكاملة في شرح مسلم كل به المعلم في شرح المارزي ومنها مسالك الأنوار في شرح
 غريب الحديث ومنها الشفاء في حقوق المصطفى ومنها شرح حديث أم ذراع التي غير ذلك
 في الاستيعار الطيفه منضمته لمضامين منيفة موله منصف سبحانه سنة ست وعشرين
 وأربع مائة وتوفي يوم الجمعة سابع جمادى الآخرة وقيل في شهر رمضان سنة أربع وأربعين
 وثمانمائة قال **بسم الله الرحمن الرحيم** أقدمه بالحكام المجيد وأقتضاه بحمد سيدنا محمد
 قال اللهم صل على محمد وآل محمد واتباعه المفضلين لأصحابه وسلم في هذا طريق المغفرة حيث تكون
 بالتصليحة والتجنية بين السبل والحمد لله كما في السطحية وأعمل فيه شفاءً بأن السبل مستقلة على
 لغت اللواتية وصفات الرحمانية والرحمانية بمنزلة سطر الشفاء وبين من كلامه الحمد
 فلا بد من انضمام السطر الآخر لا تمام معنى التمجيد ليس ترتيب على توفيق يحصل هذا المقام فما
 التمجيد ثم في بعض النسخ المصححة قبل قوله الحمد لله قال الفقيه في نسخة السج الفقيه
 القاضى إمام الحفاظ أبو الفضل عباس بن موسى بن عياض كبير العباد المحضين تكميل
 الصلوة الفتح اختصاره به ثبت وأما السطحية وهو نسبة إلى محصب بن مالك فبينة
 مرجعها إلى من رحمه الله عليه لا شك أن هذا لا دخل من المقال صدق من بعض أرباب السلك





54

حمدی وول الله ابدہ لکے جمیع عالم حضرت زک
 علم مدنی اوج غرتہ و خود کتوب و صفات
 افعالتہ ایاں لکے خصوصاً نوع بنی آدمی جملہ دین
 متنازع و مستثنیٰ لکے و جمیع اسمائے منہرہ لکے و جملہ
 انبیاء عظامی علم شریعت اللہ صلی اللہ علیہ وسلم
 و اولاد لکے و اولاد جملہ دین سرور انبیا محمد صلی
 علیہ وسلم و سلم حضرت نکی خاتم انبیا اللہ و ابوالکلام
 لکم دینکم و انتم علیکم نعمتی و رضیت لکم الاسلام
 دینا اینہ کریمہ سلسلہ دینکی جمیع ادیان اور زورہ فضلکی
 اطہار و بیبوی ذاتکی ذاتہ مراتب اللہ و صلا و نماز
 و تسلیم سامعیا جمیع انبیا اور زورہ اولسونکہ کند
 معرفت الهیہ اللہ متحقق اولاد لکے امتداد کی اخلاق و عیال
 متعلق اولاد زورہ دلیل اولاد لکے اول جملہ دین حسب
 اکرم صلی اللہ علیہ وسلم اور زورہ اولسونکہ اوج
 و افضل ادیان اللہ ظہور اللہ و کند عیال انبیا اولاد و لکے
 انبی دینی عرف ام اولسنہ ہت علیہ لکے اولاد





НАРОДНА БИБЛИОТЕКА

فومس احب لاصصينك في الهوى
 احبه واحب فيه ملامة
 عجب لو شاء من الحياة وقولهم
 ما الخلل الا من اود بقلبه
 ان المعين على الصباية بالاسي
 مملا فان العذل من اسقامه
 وهب لملامة في اللذذة كالكر
 لانقدر المشاق في استوائه
 ان القتل مضرجا بدموعه
 والعشق كالمعشوق يعذب قربه
 لو قلت للدنف الحزن قد نته
 وفي الامير الهوى العيون فانه
 يستأسر البطل الكمي بنطرة
 اني دعوتك للنوايب دعوة
 فانبئت من فوق الزمان ونجده
 من السوف بان تكون سيمها
 طيع الحديد فكان من اجاسه

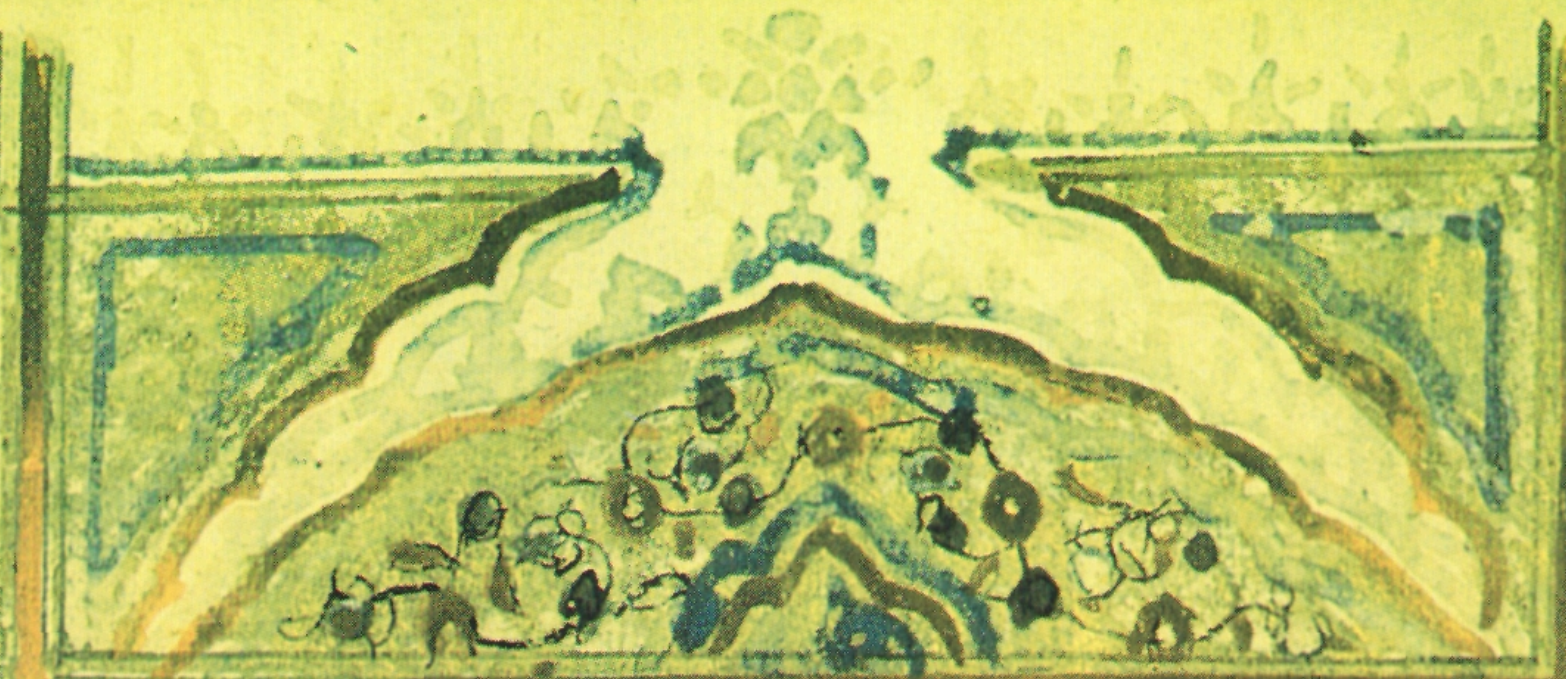
الوشى النقية والاصح
 اللام

ط
 الاسمى حتى بمعنى الحزن والمداداة
 والتعليق والاول اسب
 بالمقام

ط
 الحصى عادن الحجاب
 من كبد وطى الخرش
 او نبعه فامسك

ن
 المصحح الملتحج بالجمرة
 والمطبخ الملوخ

الحسن



قال أبو الطيب أحمد بن الحسين المنتقى رحمه الله تعالى
ومولده بالكوفة في كنده سنة ثلاث وثلاثمائة يمدح سيف الدولة
وكان امره بلجاجة علي هذا الوزن والروي من اولا الكامل والقافية متدارك

عذل العواذل حول قلبي السايه	وهوي لاجته منه في سودايه
يشكو الملام إلى اللوام حرم	ويصدحين يلمن عن برحائه
ومهمجتي يا عاذل الملك الذي	استخطت اعدل منك في ارضائه
ان كان قد ملك القلوب فانه	ملك الرنان بارضه وسمائه
الشمس من حساده والنفس من	قرنايه والسيف من اسمائه
ابن الثلاثة من ثلاث حلاله	من حسنه وابايه ومضايه
مضت الدهور ولا اتين مثله	ولقد اتني فتجزن عن نظرائه
واستزاده سيف الدولة	فقال رحمه الله تعالى
القلب علم يا عدول بدايه	واحق منك نجفنه وممايه

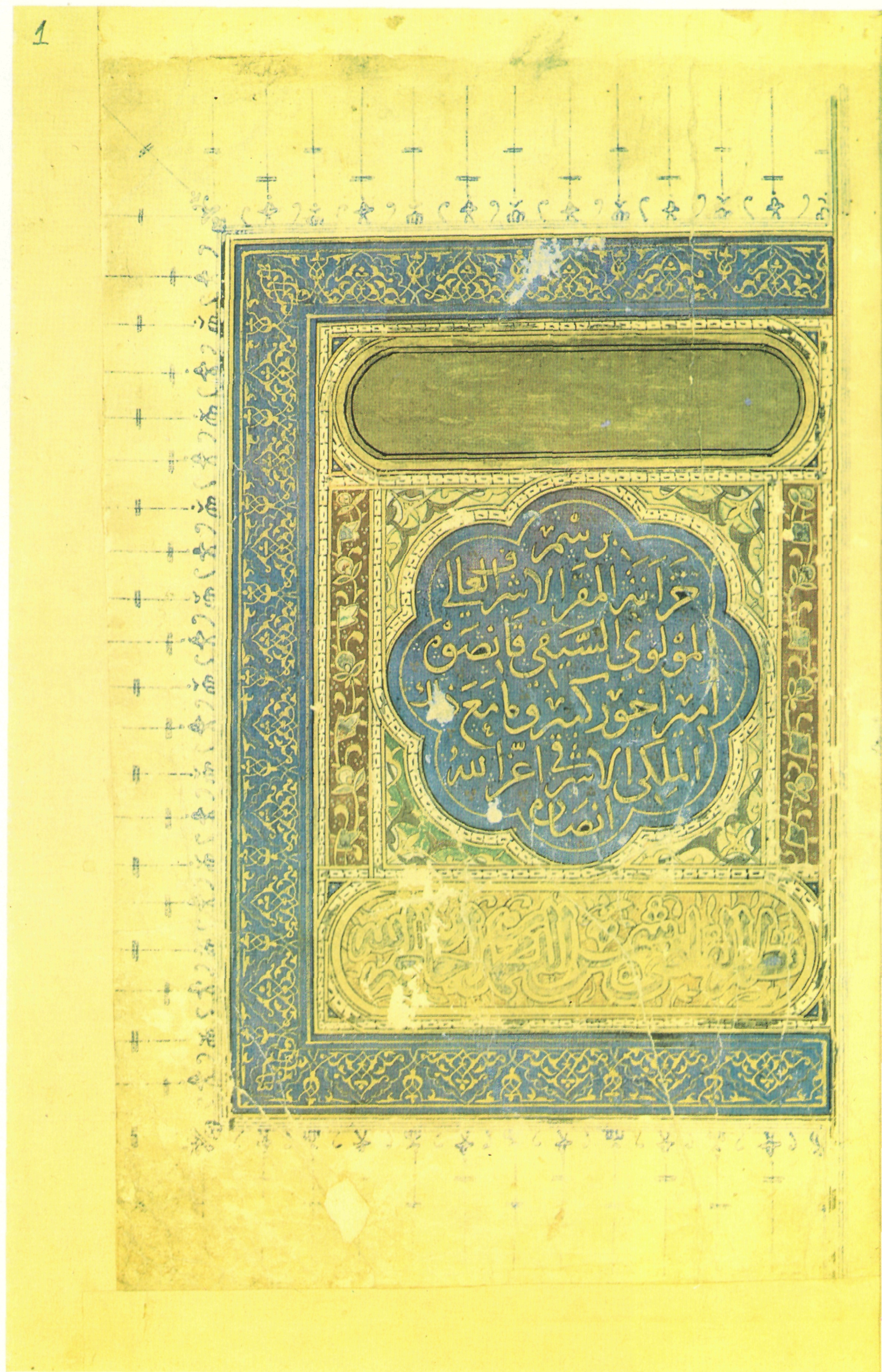
قز







1



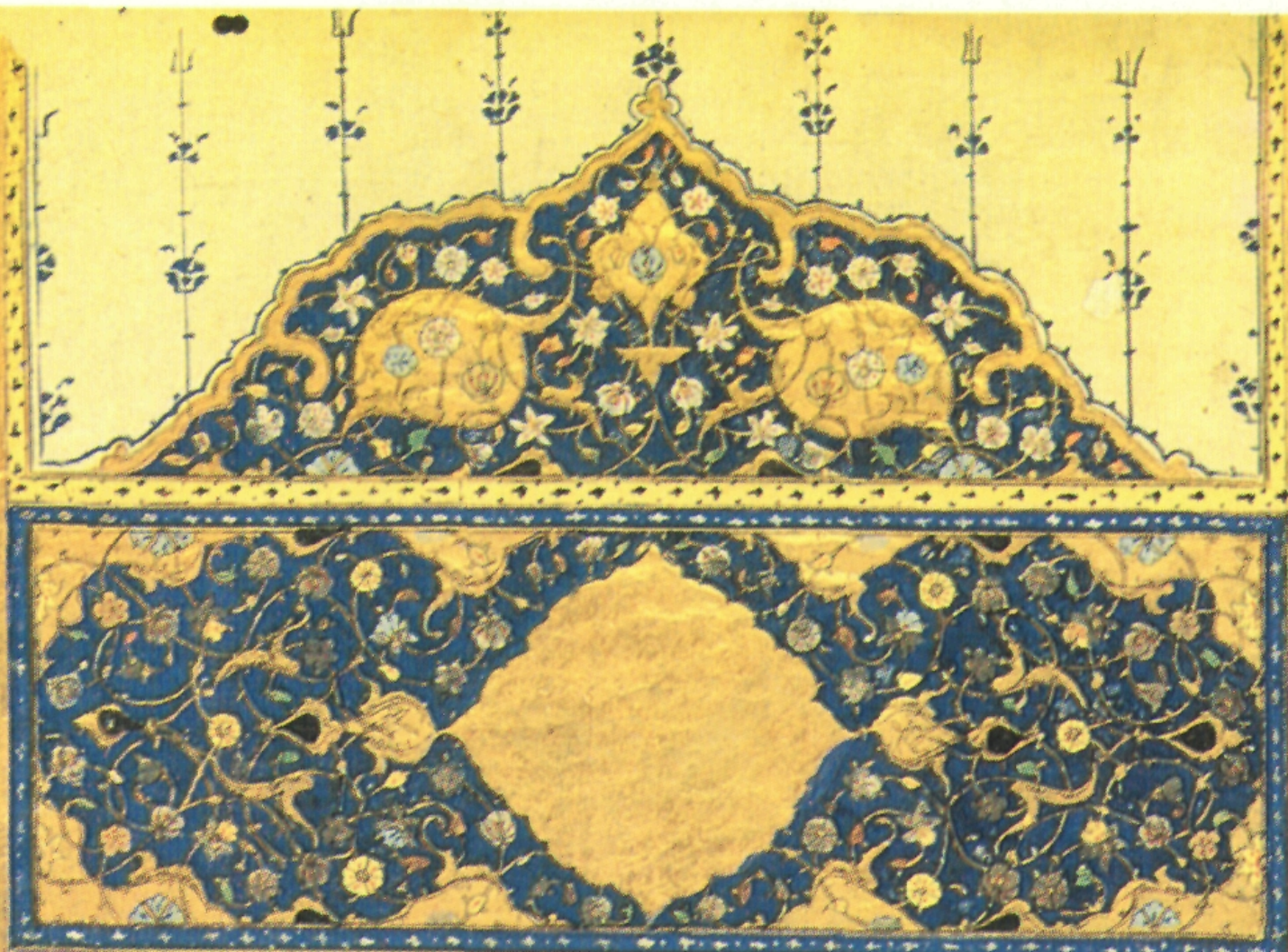
للحج الطبري والسمط الثمين له ورياض السيرة والرياض النظرية له والمنقوش وشواهد النبوة
 والموهب للدينه لاحمد القسطلاني وروضة الاحباب واسماء الرجال ومزيل الخفا و
 وسيرة بن هشام واكتفا الكلاعي والاستيعاب لابن عبد البر وسيرة يعمرى وسيرة
 الديماطي وسيرة مغلطاني ومناسك الكوماني والتذنيب للرافع وهدي بن القيم والنبية
 لابي الليث السموقدي وفصل الخطاب والفتوحات المكية وربيع البرار جوهرة
 الحيوان وتلخيص المغازي وزيين القصص وامثال العسكري وكتاب الاعلام للزرندي وتاريخ مكة
 الاذني وتاريخ لياني وشفاء العظام للغاسي ودول الاسلام للذهبي وشرح المواقف للشيخ
 الجرجاني وشرح المقاصد للفتاواني وشرح العقائد النسفية له وطوالع الانوار للبيضاوي
 وشرح العقائد العنصرية للدواني وتفسير قل ايها الكافرون له وانموذج العلوم له وفتاوى
 الفيروزبادي وفصوص الحكم وعروة الوثقى وشجرة الاسلام والمثل والنحل للمجدد شمس الدين
 والهداية والمضمرات وكثر العباد والمهمات وتشويق المساجد والمختصر والجامع وصحاح الجوهر
 والقاموس وسامع الاسامي ومورد اللطافة والاصل الاصيل للسخاوي والفتاوى والانس
 الجليل وبهجة الانوار والعارف ومجسم الاستيعام للبكري وانموذج اللبيب للسيوطي والكشف
 والدرجة للينفاه والعرش الثملي وشخ السحابة واصول الصغار والبحر العميق وسر الادب
 والانسان الكامل وزبدة الاعمال والبرهان للزركشي وطهارة القلوب للشيخ عبد العزيز الذي
 وبسميتها بالخليفة **الحول نفس نفيس** ورتبتها على مقدمة وثلاثة اركان وخاتمة اما المقدمة ففي
 الحوادث منذ وخلق نوره الى زمان ولادته وظهره وهي ثلثة طلائع **الطليعة الاولى** في تعريف النبي
 والرسول واول العزم والخاتم ولفق بينهم وبين البشر والملاك وبين النبي والولي والساحد طينة
 في اول ما خلق الله وما بدأ من انواره قبل وجوده تصويري خلق طينة قبل ادم عليه السلام و
 وحديث صورة الانبياء وذكر دلائل نبوته وعلامات رسالته من بشائر الكتب القديمة والعلما
 المتقدمين واخبار الخلق والكنهة **الطليعة الثانية** في ذكر خلق السماء والارض ومدة خلقهما وخلو
 الملكة والحان وذكر مدة الدنيا وذكر مدة هذه الامة وابتداء خلق ادم وحوى وذكر الروح وذكر
 عيسى ومجى ومريم واخذ الشاق وكيفية انتقاله من الارض الى الايام الطاهرة وبالعكم
 وبيان نسبة من الطرفين وذكر مولد ابراهيم وذكر لقائه في النار وذكر الشام والارض المقدسة و
 وذكر ولية الكعبة وعدد بناتها وضوئها فيها وذكر ذليق نين ويا جوج ويا جوج والرجال
 والخضر وربة الارض وبدء ظهور زمزم في زمن اسماعيل وانطاسها بعده وبقائها منطصة الى زمن
 زمن عبد المطلب وفيها ذكر يعقوب ويوسف وذكر قبل شيعة وتخير شيخنا النصر بن المقدس و
 وقصة قتل يحيى وذكر باو وذكر ظهور زمزم في زمن عبد المطلب ثانياً **الطليعة الثالثة** في ولادة
 عبد الله محمد بن عبد المطلب ذبحه وعرض عبد الله عليه وتزوجها امهدة وقصة الحشمية ووقايح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الحمد لله الذي خلق نور نبينا قبل كل أوائل ثم خلق منه كل شيء من الأعالى والأسافل والسموات والأرض
 في أصلايب الطيبة بالحوادث ورتابه في الأرحام الطاهرة من الرذائل فقلبه في الإباء والامهات
 الخدائل حتى ظهره من الطهريت من خير الشعوب والقبائل محمد المخصوص بآيات السيرة وحسن
 السمائل المؤيد بأبواب المعجزات ووضح الدلائل صلى الله عليه وعلى آله والخواتم المصطفين والحو
 اكمل الفضائل وعلى آله وصحبه المقربين ذوي كمال الخصال **اتابعد** فيقول
 المستوحيب من الله ذي المنن العبد الضعيف حسين بن محمد بن الحسن الذي بارك
 غفر الله له ولوالديه ونزلهم كرامة لديه **وهنا** مجموع في سيرة سيد المرسلين و
 وشمال خاتم النبيين صلى الله عليه وعلى آله وصحبه أجمعين انجبتهم من الكتب العترة تنجته
 الأخوان الكرام البررة **وهي** من التفسير الكبير والكشاف وحاشية الشريفة الجرجاني
 والكشف الوسيط ومعالق التنزيل وأنوار التنزيل ومدارك التنزيل وتفسير القشيري
 ومجد العلوم والنهر والباب التأويل وتفسير الحارثي وعمدة المعاني وزاد المسير لابن
 الجوزي وتفسير النبايع وتبصير الرحمن وتفسير أبي الليث السمرقندي وصحاح البخاري
 ومسلم وسنن الترمذي وشماله وسنن أبي داود والنسائي وابن ماجه و
 والمصابيح وشرح السنة والمشكاة وشرحها لأطربي ومشارك أنوار والمؤلف
 وشرح البخاري لابن حجر والكرمانى ومسند الإمام أحمد والمستدرک و
 وجامع الأصول لابن الأثير والنهاية له واسد الغابة له والكمال له والشفاء وشعب الإيمان
 للبيهقي ودلائل النبوة له وأحياء العلوم والتلخيص لابن الجوزي وصفة الصفوة له و
 وشرف المصطفى والحدائق له والوفاء له وخلاصة الوفاء للسمهودي وإيضاح النووي
 والمنهاج له والأذكار له ورياض الصالحين له والنجم والوهاب ومجموع الطبراني وزخيرة المعبر

مژده بر فلک کردن عبارت اولوب جاست
 من جنوسه سبده حکمانک خيال
 بسارده واقع دائره ده صفته
 سور اسما، سور دخی کتب اولمش







بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَوْجَدَ الْأَشْيَاءَ عَنْ عَدَمٍ وَعَدَمَهُ • وَأَوْقَفَ جُودَهَا عَلَى تَوْجِهِ
 كَلِمَةً • لِيَحَقِّقَ بِذَلِكَ سِرَّ حُدُوثِهَا وَقَدَمَهَا مِنْ قَدَمِهِ • وَنَقْفَ عِنْدَ هَذِهِ الْحَقِيقَةِ
 عَلَى مَا أَعْلَنَاهُ مِنْ صِدْقِ قَدَمِهِ • فَظَهَرَ سُبْحَانَهُ وَظَهَرَ مَا بَطْنُ • وَلَكِنَّهُ
 بَطْنُ وَابْطِنَ • وَابْتَدَأَ الْأَسْمَاءَ الْأَوَّلَ وَجُودَ عَيْنِ الْعَبْدِ • وَابْتَدَأَ الْأَسْمَاءَ
 الْآخِرَةَ تَقْدِيرَ الْفَنَاءِ وَالْفَقْدِ • وَقَدْ كَانَ قَبْلَ ذَلِكَ بَتَ فَلَوْلَا الْغُضْرُ وَالْمَعَاصِرُ
 وَالْمُحَلَّلُ وَالْحَائِثُ • مَا عَرَفَ أَحَدٌ مَعْنَى اسْمِهِ الْأَوَّلِ وَالْآخِرِ • وَلَا الْبَاطِنِ وَالظَّاهِرِ
 وَإِنْ كَانَتْ أَسْمَاءُ الْحُسْنَى عَلَى هَذَا الطَّرِيقِ الْأَسْفَى • وَلَكِنْ مِنْهَا تَبَيَّنَ
 فِي الْمَنَازِلِ • يَتَبَيَّنُ ذَلِكَ عِنْدَ مَا تَتَّخِذُ وَسَائِلَ الْحُلُولِ النَّوَازِلِ • فَلَيْسَ عَبْدٌ لِحَكِيمٍ
 هُوَ عَبْدُ الْكَرِيمِ • وَلَيْسَ عَبْدٌ لِيَغْفُورَ هُوَ عَبْدُ الشُّكُورِ • فَكُلُّ عَبْدٍ لَهُ اسْمٌ
 هُوَ رَبُّهُ • وَهُوَ جِسْمُ ذَلِكَ الْأَسْمِ قَلْبُهُ • فَهُوَ الْعِلْمُ سُبْحَانَهُ الَّذِي عِلْمٌ وَعِلْمٌ
 وَلِحَاكِمِ الَّذِي حَكَمَ وَحَكَمَ • وَالْقَاهِرُ الَّذِي قَهَرَ وَقَهَرَ • وَالْقَادِرُ الَّذِي قَدَّرَ
 وَكَتَبَ وَلَمْ يَقْدَرِ • النَّاتِي الَّذِي لَمْ تَقْمِيهِ صِفَةُ الْبَقَاءِ • وَالْمُقَدَّسُ عِنْدَ
 الْمَشَاهِدِ مِنَ الْمَوَاجِهَةِ وَالتَّلَقُّاءِ • بَلِ الْعَبْدُ فِي ذَلِكَ الْمَوْطِنِ الْأَنَزَلِ لَا يَحِقُّ بِالْبَنِي
 لِأَنَّهُ سُبْحَانَهُ فِي ذَلِكَ الْمَقَامِ الْأَنَوَى يَلْحَقُهُ التَّشْبِيهُ • فَيَزُولُ مِنَ الْعَبْدِ فِي ذَلِكَ
 الْخُضْرُ الْجَهَاتِ • وَيَعْدَمُ عِنْدَ قِيَامِ النَّظَرِ مِنْهُ الْأَلْفَاتِ • أَحْمَدُ حَمْدِ
 مَنْ عِلْمُهُ سُبْحَانَهُ عِلْمُهُ صِفَاتُهُ وَعَلَى • وَجَلَّ فِي ذَاتِهِ وَجَلَّى • وَإِنْ حُجِبَ الْغَيْثُ دُونَ

67



و آل و لایب مال و اصحاب هدایت بحال دخی هدیه او سونم حضرت
 رسالت خاکیا بپرنه رخسار او ملیده تاج مباحه آنها جلین نور
 مجیدانه همسر و تخت امامت و سر خلافت سرور و میر
 رحمت و رفته وطن پرور اولیبر **اشرفا** ب لکان
 طریقت سلامت و مالکان حقیقت سعادت اولان
 کاملان اگر نه پوشیده دکلور که علم شریف آسمان ماهیت انیم
 نابان بر سار سیاره روشنتر و جمنستان حقیقت سبحانیم
 شکفته بر غنچه صدر بر بخار لطافت پرور در پس هوش
 ناطقه که زیور علم و حکمت آرایش بوله منتظم سلک ملائک
 و جبین اسفند انده رفم سعادت ابدی و رسوم اولان اهل کمال
 صد دنده منسلک اولور هر غمکه بر آیه علم و عرفانه محلی اولیه
 کویا جسم بیان و هوولی که سکه دانش لایق اولوق درجه
 رسیده اولیه اکثره قلبیه و وقفه گیر و خیر اندر که حضرت
 امیر کرم الله وجهه ببور **افانکس موقی و اهل العلم احیاء**
 حتی جامع سیوطیه **انا مدینه العلم و علی بابها فمن اراد العلم**
فیاءت الباب حدیث شریفی مستور و مظهر آینه و اتوا
 البیوت من ابوابها حکیمه مؤتمرا و لب اول درگاه ولایت یناه
 و خلافت دستگاه و امامت بارگاهه الجا و فیض روحانیتلرینه
 برای انساب انما ایچون و سیده هوسیده اول امیر المؤمنین امام المسلمین
 یعسوب الواصلین مطلوب کاملین **عارج معارج لاهوت**
دایرج مدایرج ناسوت فاتحه کتاب ولایت خاتمه مصحف

ساز ص



مطلع دیوان علی عظیم

بسم الله الرحمن الرحيم
 حمد سعادت اساس • و شکر فضیلت لباس
 اول علی عظیم اولان معبود محمود • و اول موجود مسجود
 مخصوص در که • علم نبوت • و رایت ولایتی صحن فتوت
 و هدایت آفرشته • و رقم حقیقت رسم فراست الهامی
 صحایف درون علما • و الواح ارواح حکمایه نگاشته
 ایلمکده در • و درود بخشنه و درود • تکمیل خلائق و تکمیل
 حقایق باینده نطق روحانی طلق اجتهاد و میان جانیسته
 و بیان مناهی و ملامتی هرست هدایت یوسلرنده آلات نصر
 آیات تابید الهی ابله شکسته اولان زمره انبیا و اولیایه •
 و خاصه جناب رسالت نصاب خاتمیت مآب حضرت
 محبوب خدا محمد مصطفی علیه و علی آله و اصوله و فروغه افضل
 النبیایه منصوص در که بمنیت کس فیض برکت رغبین الجنات
 اقدس امجدی استفاضه و استفاد • و درگاه عنایت شاه
 سردی بوقت مرحومه گشت • و نوبت و افامه ایلمکده در

وقف حبه بنده علی قول
 و طلب لمضانه و انما المقصود
 السيد محمد خنصر و
 عینی



اشبح موج انکبوت کترین موج اشبح کهر خیر است نقطه چهره حامه او مشور خال بر رخ مینور
 لامکان کرد عالم بالا است فکر و زایش اسماں پیماست کار او بر محفل جبروت کترین بایه منزل
 ملکوت رهبر هدوان گوی فنا قائد کار دان شهر بقا صفه پدای روضه ارشاد عالم
 از ذات دلشیش شاد طبع کوه روان اوغان سر بر در حکمت و عرفان
 وصف او عجوبی کران دریا کی رسد کس با صحن بشنا تا که طوطی
 کلک حوش گفتار مشک بی بو فشان از منقار تا که تالیف
 را کند ردیف کلمه سبحان بلفظه تصنیف بارز کلک
 او جهان پر زین بر فراز بشور نقش غریب
 عهدش افزون از صاب و کتاب
 فاسلواته با اولی الالباب
 فیض او تا مل صغیر و کبیر
 خاصه بر صواب فقیر و صغیر



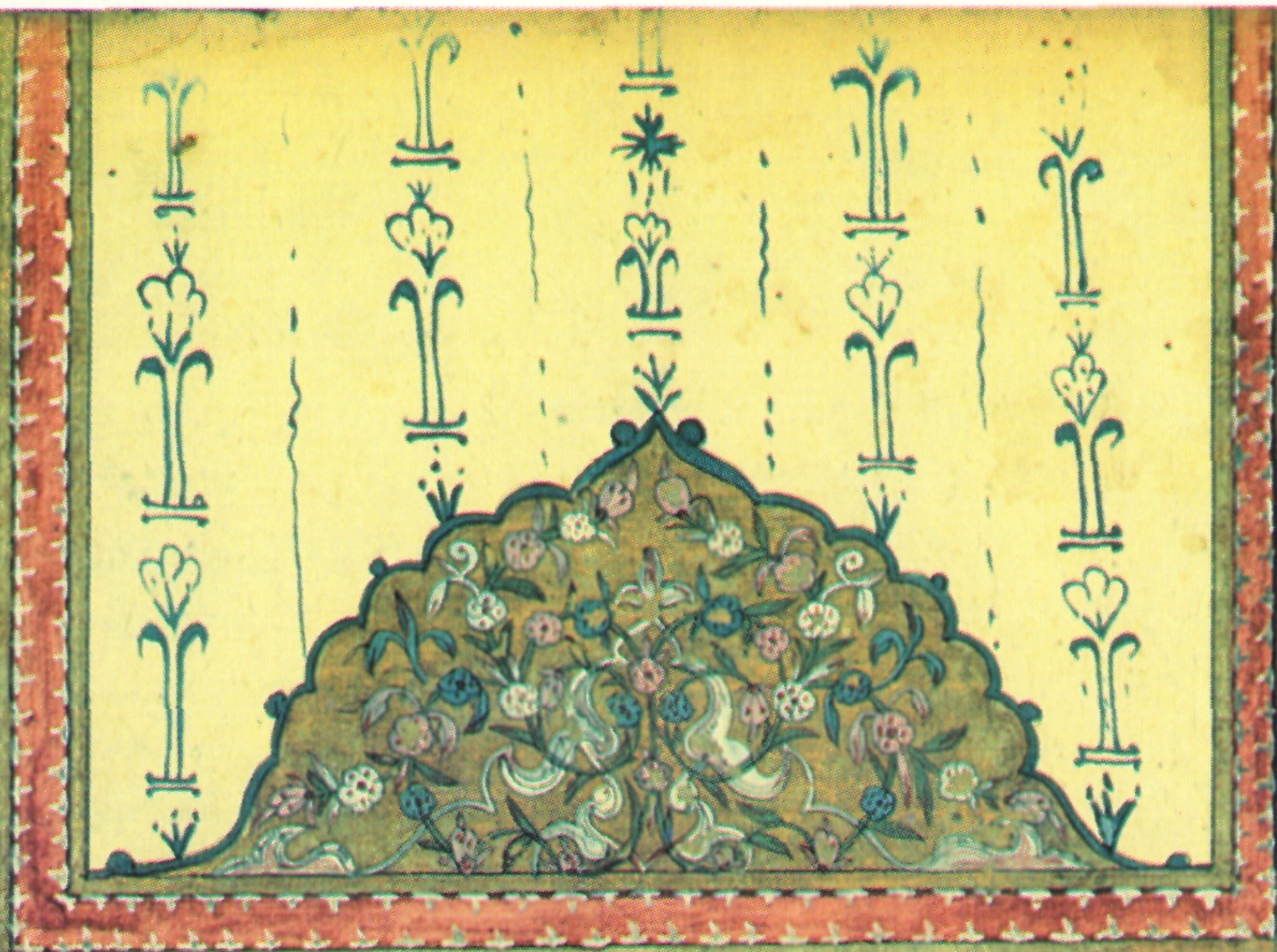


الحمد لله يا من شمع صدور العارفين المظلمين من شمات شجرة الرزق الى الخيرية التي تظلمها وانية اشجارها
 تابعة اصلها ثبات ووعدها في السحاب ونور من الكون في منظر الطير في الاودية يصنعهم اوقدت من نوره جبارك
 رجا ورتبهما رضى ولولم تحت نارنا ثلاثين نارا نور الرضا والاصل على من طار رضى رسالتك بطراز انك العلى خلقك
 والى انك لا ارجو غير منور والى انك بين قلوب المؤمنين بجملة سواء ورقت بنيتان عروا الملكوت بكتاب كريم لا
 لا يحسن الا المظلمون وعلى الله وحده قروم الانام الى قيام الساعة وساعة القيام ويعود والقلم ما يظنون
 لربنا كتاب يطلع بان تباي به بل الطل كتاب الوفا ملة من رعاها وكرمتها بلا الرضا والى انك العلى خلقك
 يعبر القام الميت صافي الثراب كل حرف منه يجعل تعكس فيه صورته العجى للناظرين وكل سطر يحكى
 سطرا من القور والفتح المستبصرين بحرفه من العارفين ببايدي الشوق والفرام عين يشرب بها القاريون
 يكرهان حروفه غير ملام احسنه شمس اليقين مشرقة من مطالع عباد الله وامسى درى العرفان سلا من طالع
 اشارته المراجعات من خلال سطوره تلج وتايم لظلمته في منام الصدور تفتح والطور وكتاب مطور
 انك انك الملقى الصدور تفتح انك انك الولى الوجود والخالق ورشحات قبضه عين تسيم ورسالة الامية
 فاني ابيات استمت على التقوى ولا تفرقة في ان احسن الخاتم فيها فافقها كتاب جورة الدر جورة نطق يكون
 جدير الزهر واسطة العقد صدق نبات النفس المنظم ودرر غرره وحققت الشرب لا نظام جوارحه زواجر نوره
 يا جبار امين شمع على حلية جيلة بد من الطيال والبيت على من منى كانه جوارحه عين فحات بعد الله نور على
 نور فاض نورها من مشامات السطور على المستدركين الى يوم اليعث ووقت الغشور منه درعا قد هلا ايها
 الالكور العظمى في نهام الاستكمال حلقوا اجلته بحري من الغد الفد على وليا ايها الظالمون الفاسدون
 في مفاز الكمال بسار عوا الى قائله دليلي بجمعكم عن ظلمة الجهل الجربى لمرارة ابن العرب لا فتحة في مفتاح
 فتوحاته لا استغنى عما هو مؤلفه قائله وانك في الكتاب اسمع ولوسمعه الرقوى لا تفتي مشغولة فغير ثاب
 مظهره عن مشاقبه مصنفه قائله مشغول في شغور رضى كنهنا ياني اذ كفتار غدا ونورا اوست رهبريك
 فزدوسى برين اوست مرشد در ره حق اليقين يشعوى كمالان ميدان مشغول مقتداى واصلا من مبعوث
 يا فاضل الخبير والطور افطن علينا اسما الى الطفاك من جوارحه ايقه وارونا بلا برك من رشحات جبار
 در قافله انك على ذلك قدس وبلا استغناء جدير حرره العبد الملتزم من جلاله صدمه الكلى والمستعين
 من عبيد العبد الغنى الابى بركات انفس الماصلين النابى من آثارهم الكاملين الاستعانة بالعبادة القبول
 لغيرهم ولا استغناء بشفقة الخدمه بين يديهم اصح الفقرا احمد الشريه جوارحه وعقوله بمنه العرف

ولطفه الكافي

نام ايند جريده بى عيب ترجمان صحيفه دارسيد كشند آب جديده فاضل اندر در سواد جوف او مفضل بلكه در وقت
 او جنان در جنت شايه كان عهد كهر نرود در جنت نطقها الشى كرامه در بهر دست رونق در شايعه انكست
 نرود باي سطور او كوي كرويه بهر نرود في باهر جوارحه انكست نطقها الشى كرامه در بهر دست رونق در شايعه انكست
 منزه الى النور بر رسده نايابا رطبه قدس سينه الرضايت هو صحيفه او با مشام در ورن رساله جديده فقرا انكست
 عرويه فاضل صدمه هارقه رسده زهر سيقن شمع بر من نور بر نورست كنج كيا بياضه كنجودست اين
 كيا بياضه بى عيب و مثلي نازد طبع شمع السميع حفر حفي صفا بياض قدس الله سره ابد السينا الشى





بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين
الحمد لله رب العالمين والصلاة على محمد وآله
المؤمنين وأزكى خصاله الموحدين بحجته
سيدنا محمد الذي جعلته في القلوة
أوله ما حرفة فيه نفايس الاوقات
را خلقت خلقه وأياها جعل عليه
فروية منارها وعمود قيامها
بكنية المصطفى وغنية المبتدى
ان اصنع له ثم جاكش فوايده
خللا عنه مما يعول عليه
تعالى سبحانه اسأله ان ينفعني
ثاموله وهو حسبي ونعم الوكيل
الحمد لله رب العالمين والصلاة على رسول الله
ابتدى كتاب الله اقتداء عباد مؤمنة
ابتدى بربك رسول الله صلى الله عليه
ر واينده فها جنم ولما راولدى
نفر في هر امر ذي بال الى الله
ويركب بوقدر ويملك اولور هم
ابتدايه منافير ديوار داوون
بيانه محمده ابتدا اطلاق اولون
جميل ايله ثابا ويرل شكر
تعالينك علم خافيد عالم خلوق
الله تعالى بونكره تابع اولان
اولور خلوقدا صلوة دعا واستغفار

صلی علی روضه خیر الوری • من هو طایوس
 ریاض المهدی • خسرو بطحی شه یثرب حرم
 درکه او خاتم دست کرم • در یتیم صدق
 اصطفی • واسطه • عقد رسل مصطفی
 و باقی اصحاب التابعین • و خلفاء الراشدین
 و علماء الراستخین اوصاف حمیده لرینه محمود
 حاملان عرش شرع • و نافعان اصل و فرع
 اولش اردر • رضوان الله علیهم اجمعین
 مدح چهار یار • صور رسد یکم در اصحاب
 کرامی • سکا نقل اید • بن دکه کلامی
 بریسی اولدی • بوبکر صداقت • سور
 مؤمنان آن اهل رحمت • **ایکنجی** عمر فاروق
 مناز • منابرده اولینور هر دم آغاز



تواریخ ایا صوفیه شریف من تألیف نشانجی ^{الله}

حمد بی حد و شایب عد اول صانع که
 دست مشیت ^{میل} طباق سبع قباب
 پروزی زبرجد بام افلا که دوازده زر
 نکار کنکره ایله بنای راسته ایدوب ظهوره
 کوردی و دیر صفه شش در ^{چهره}
 فروزان بنان ازری کواکبه بزه دی و درود
 فراوان ^{اول مهندس شریعت} و مؤسس
 قواعد طریقیه اولسونکه ایزد جل و علا بهتر
 مهتر عالم و سرد فتر بنی آدم ایلک ^{مدح}

НАРОДНА БИБЛИОТЕКА
СОФИЯ



Народна Библиотека-София

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين * والصلوة والسلام على سيد المرسلين * محمد وآله وصحبه أجمعين * أما بعد

استبوعبد حقير كثير التقصير المحتاج الى اللطف الرباني محمد بن مصطفى الوائى غفر الله له ولوالديه
واحسن اليهما واليه وقتا كه مدار تحصيل علوم دينيه واساس تكميل احكام شريعت نبويه معرفت
اوضاع الفاظ عربييه اولوب بيان لغته احتياج تام مشاهد قلديسه وكتب لغتدن صحاح جوهرى فحول
علما وجمهور فضلائقته مقبول ومسلم اولادوغى متفق عليه اولديسه نته كم بيورلشدر شعر لپس
صحاح الجوهرى الاصحاح الجوهر * بل هو مجرذ هب امواجه من درر * ولكن عبارت لطيفه سى اسلوب
بانغا وطرز عرب عربا اوزن اولمغين نقلنه متصدى اولان بعض شراح اكر اخترى واكر صاحب
صراح اخذ واداسنده خبط وخطا دن خالى اولديسه ديانمكه بعناية الله تعالى وحسن توفيقه
ذكر اولنان كتاب مستطابى لسانى تركيه تبديل ايدوب ترجمه قلم تاكه سهل التعاطى اولوب مبتدى
اولنارك سرعت اذعانته باعث ومستعد اولناره نعم بلا تعبى مورت اوله واسأل الله ان يعصم قدمى
من الزيف والزلل ويحفظ قلبى عن الخطاء والخلل انه ولى العصمة والسداد وعليه التوكل والاعتماد
مقدمة الكتاب * اى طالب تحصيل علوم عربييه وراغب تكميل معانى لغويه شويله معلوم اولاكه
استبوعبد مقدمه فصلين اوزن ترتيب اولنشدرفصل اول افعال وافعاله متعلق اولان احوال بياننشددر
وفصل ثانى اسماوصفاتك جمعي نه وجهله كلورانك بياننشددر * الفصل الاول * فى بحث الافعال معلوم
اولاكه كلام عربى بن قن بر كنه نك فعل ماضى سى مفتوح العين اولسه غالب بودر كه مضارعى مضموم العين

هذا كتاب حمد لله

بسم الله الرحمن الرحيم

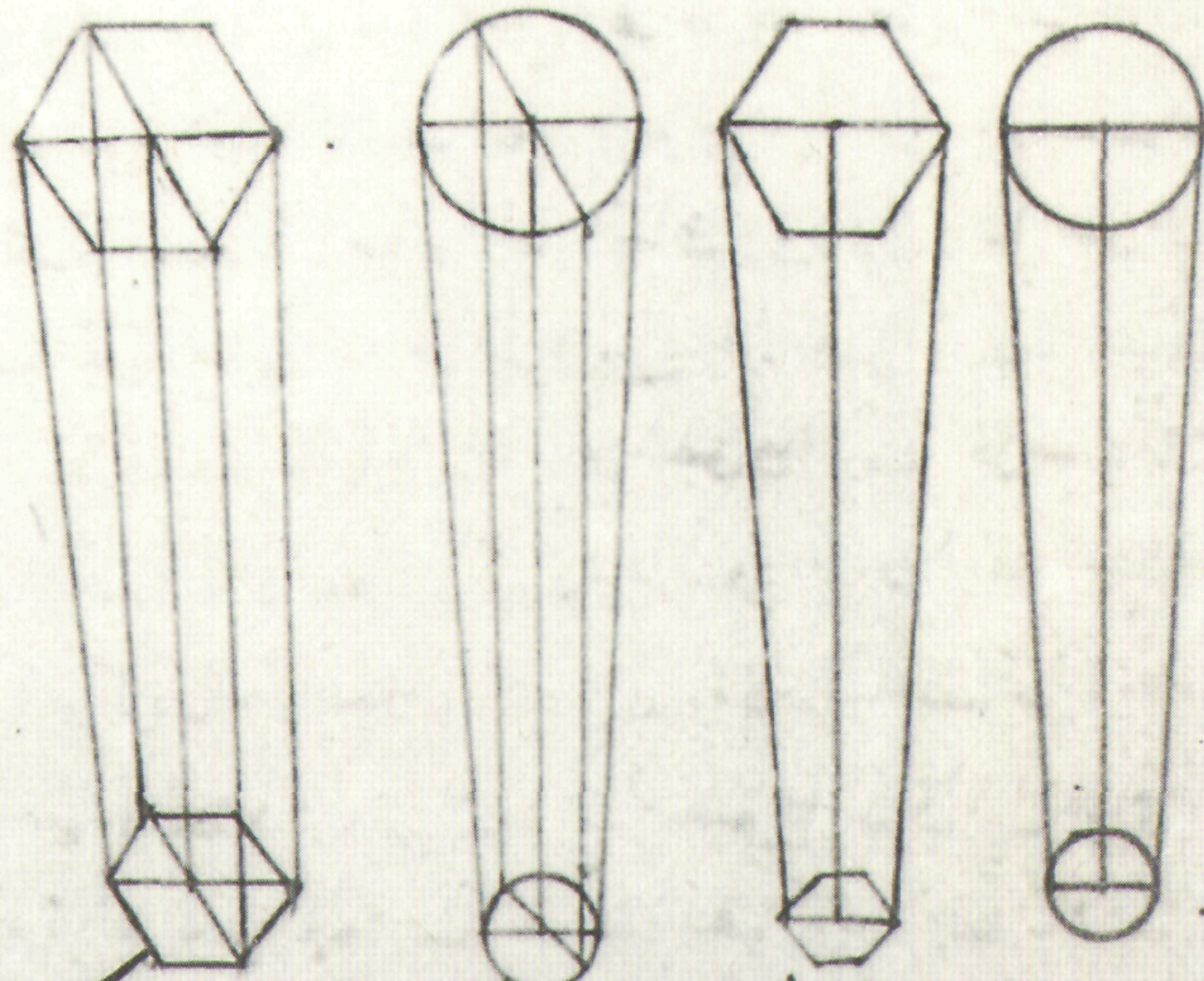
إله واحد ربّ تعالي	هو الله البديع الحق الاعلى
تعالي ذاته لما تجلّي	من الغيب الى العين فجلّي
أحد دُرّ ذاتي مستجمع صفاتي	تجلّي ذاته اسمي مجلّي
مقدس درجلا لي كبريا	كمال سلطنتك شاني اجلي
كما كينه يوم وجودات ايات	جمالينه دوعلمكز مجلّي
چون اولد رعا لير غيب وشهات	پس اولدز قادر وخلق وولي
تجبره قوافهام واهام	انك درگاه عزنده تعالي
جميع كائنااتي قلدي ابداع	دلايل قلدي ذاتينه معلّي
انك در نصرتي جود ورحمت	انك در غيب وعين اخري واولي
چون فرديت انك حمد اكادد	چون وحدانيت انك شكوي اولي

في نعت رسول الله صلى الله عليه وسلم

كه محبوبيني اندي بفرم ارسال	حمد احمد محمود واصفي
اني كند وايچون خالق انكچون	برندي طلعتن اندي مصفي
جميع انبياء امتد به اسما	قوامك كرم افضل اي مرعي
انك خادم امين الله جبريل	مقامي قاتب قوسين او اوتي

كمالی

من ضرب القطر في نفسه فاجاب
 الكعب او حاصل ضرب العدد في نفسه فاجاب



واذا اتقرك تلك السطوح فيعلم لك ما يكون فيه الاستعانة بما ذكر وما لا يكون
 الفصل الثالث في مساحة الاجسام اما الكرة اي حشا جسمها فا ضرب نصف
 قطرها في ثلث سطحها او القبة مكعب القطر سبعة ونصف سبعة والقي الباءة
 ثلثة اخذ كذلك سبعة ونصف سبعة فاما ان عا كل من التقديرين هو اللط
 الا ان احدهما يرمي تطبيق على الاخر كما لو فرضت كرة قطرها سبعة ومحيط عظيمها
 اثنان وعشرون فيكون سطحها مائة واربعة وخمسين ففي الطريق الاول
 اذا ضربت نصف السبعة وهو ثلاثة ونصف في ثلث المائة والاربعة وخمسين
 وهو احدى وخمسون وثلث يحصل مائة وتسعة وستون وثلثان وهو اللط
 وفي الطريق الثاني اذا القيت مكعب القطر وهو ثمانية وثلاثة واربعون سبعة
 وهو تسعة واربعون ونصف سبعة وهو اربعة وعشرون ونصف في
 مائتان وتسعة وستون ونصف واذا القيت منها سبعة وهو ثمانية
 وثلاثون وثلاثة اسياع ونصف سبع وهو تسعة وعشرون ونصف سبع

انما اوضحنا

ذلك فاضرب مجموع الضلعين في نصف محيط قاعدته فإما كان فهو المساحة
وسطح المخروط التام للضلع المائل تسع كل ذي ثلاثة أضلاع منها وتجمع
المساحة فإما كان فهو المساحة وهذه صورها

وسطح المخروط الناقص

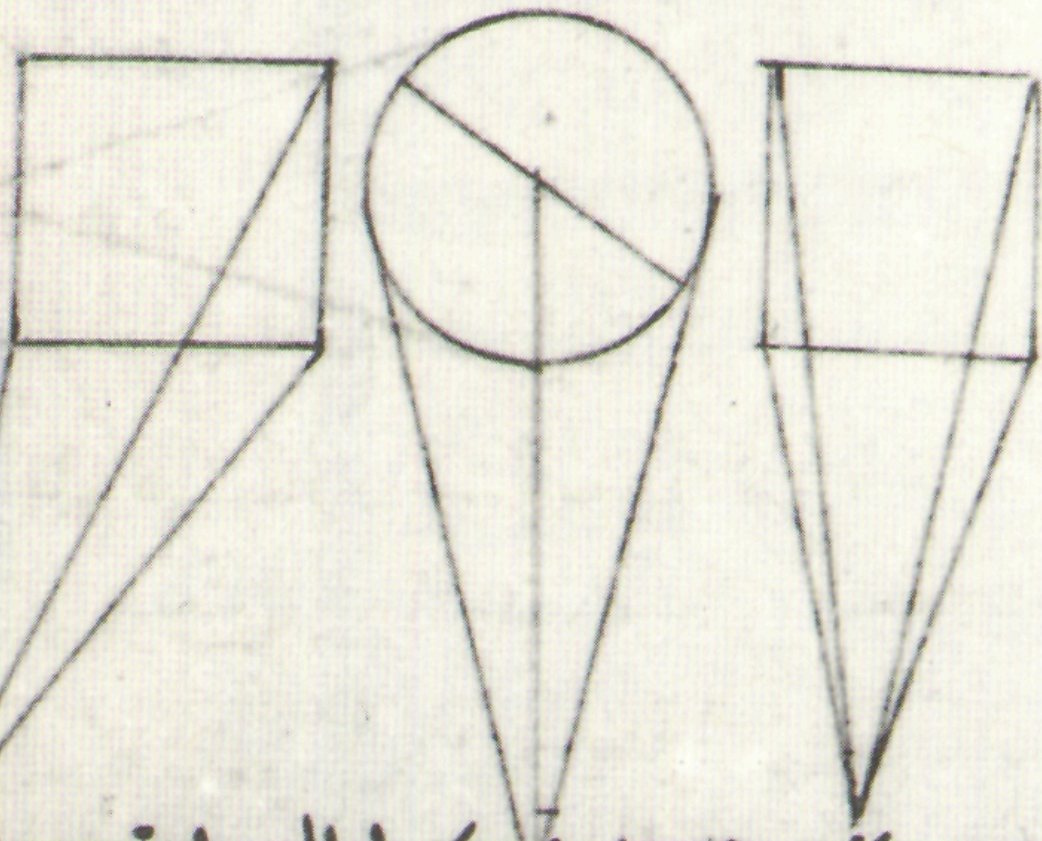
المستدير القائم تقرب

نصف محيط قاعدته

أسفله وأعلى

الخط الواصل بين

المحيطين الموازي



لهم فإما كان فهو المساحة وسطح المخروط الناقص للضلع القائم تقرب
يخرج من نقطة مركز إحدى قاعدتيه إلى نظيرها في الأخرى في نصف مجموع أضلاع
قاعدتيه فإما كان فهو المساحة وسطح المخروط الناقص المستدير المائل معرفته متوقفة
على أن تقوم سطحا شويبا في جهتيه ومقابلته يجمع سره فيحدث
في ذلك أربعة أضلاع ضلعان منها فصلان مشتركان بين سطحَي الأضلاع
والخارجين في داخله فإذا توهمت ذلك فاضرب نصف مجموع ضلعين في نصف
محيط قاعدته أسفله وأعلى فإما كان فهو المساحة وسطح المخروط الناقص للضلع
المائل يسع كل ذي أضلاع أربعة وتجمع المساحة فإما كان فهو المساحة وهذه صورها

وإذا

بياض صحيح

وصف حامي احمد
هذا كتاب بعلم الخط والرسم

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله على ما انعم به وعلم بالقلم ما لم تعلم
والصلوة والسلام على نبيه الكريم
وعلى آله واصحابه الذين سعوا في احياء شريعة
بالسيف والقلم اي عزيز الربوب
واكاه اولككم بكتاب ابي مقال ورواياته
اوزربنه رتب اولندي مقال اول اوج فصل
اوزربنه در فصل اول بوعليكم فضيلتي وشري
بوعلي بن ابي ابيدن كسنة بيان ايدر شوبله
روايت اولنديكم اول اخط عبراني حضرت
ادم عليه السلام بنياد ايلدي نوح عليه
السلام طوفاندين ناسماعيل عليه السلام

زمانه

فہرست

بود و شد با سترار اکبر و سیمای مقبسان مشکوٰۃ اشارت نوک اولان محدثین انار الله قبولہ
حضرت جمع و ترتیب ابجدی احادیث شریفہ بہ دائر اصناف کتب مبارکہ بہ
مجلدی سعادت و جاد

۳
کتاب موطا، امام محمد
نخط نسخ وقف
بابائزادہ علی غا
جلد ۱ ورق ۲۱

۴
صحیح بخاری شریف
نخط نسخ وقف
فاطمہ خانم
جلد ۱ ورق ۲۵

۱
بخاری شریف نخط
نخط نسخ وقف
بابائزادہ علی غا
جلد ۱ ورق ۵۹۵ سطر ۴۱

۶
دیگر جامع الصغیر للسیوطی
نخط عرب وقف
بابائزادہ علی غا
جلد ۱ ورق ۲۴

۵
دیگر جامع الصغیر للسیوطی
نخط عرب وقف
بابائزادہ علی غا
جلد ۱ ورق ۴۱ سطر ۴۱

۷
جامع الصغیر للسیوطی
نخط عرب وقف
بابائزادہ علی غا
جلد ۱ ورق ۴۶ سطر ۴۵

۹
مشارف شریف
نخط عرب وقف
بابائزادہ علی غا
جلد ۱ ورق ۹۹ سطر ۹

۸
معجم الصغیر للبطریرانی
نخط عرب وقف
بابائزادہ علی غا
جلد ۱ ورق ۴۱ سطر ۴۱

۷
جامع الصغیر علی ترتیب مشکوٰۃ
المصابیح نخط نسخ وقف
بابائزادہ علی غا
جلد ۱ ورق ۴۹۱ سطر ۱۷

۱۲
دیگر مشارف شریف
نخط عرب وقف
بابائزادہ علی غا
جلد ۱ ورق ۱۷۴ سطر ۱۲

۱۱
جزء المشارف
نخط عرب وقف
بابائزادہ علی غا
جلد ۱ ورق ۱۷ سطر ۱۷

۱۰
دیگر مشارف شریف
نخط عرب وقف
بابائزادہ علی غا
جلد ۱ ورق ۱۷ سطر ۱۷

OP 1863

الحمد لله رب العالمين

الحمد لله رب العالمين وصلى الله على رسوله محمد وآله الطيبين الطاهرين
 الكلام كله ثلثة ضرب استر ومثل وحرف كما ينبغي في الكلام مع ما لا يندو كله
 انه اكان ثلثة الضرب رفع وحرف كله وامله خبر الابدان وهو في الكلام مقسما
 وثلثة الضرب هو ان كان في الجملة خبر ان كان في الجملة خبر ان كان في الجملة خبر
 منه وفي الاخرى ان كان كله مبتدأ وفي خبره وامله خبر ان كان في الجملة خبر
 اول وثبوت الوجه الثاني في الجملة وبالثبوت لانه ما كان الامر ان كان في الجملة خبر
 الاسم والفعل مطلقين وما كان في الجملة خبر في قال وحرف كما ينبغي في الجملة خبر
 الجواب اما اطلق الاسم والفعل ان كان كل واحد منهما يدل على معنى لا ترى
 ان الاسم في قوله كان يدل على معنى فاعلم وعلى معنى زيد وكذلك رايته
 زيدا يدل على انه مفعول وعلى خبره والفعل ايضا يدل على معنى على الجواب
 وعلى الزمان الواقع فيه الا ترى ان ضرب يدل على الضرب وعلى الزمان الواقع فيه فلما
 كان الاسم والفعل كل واحد منهما يدل على معنى واحد والاعلى معنى واحد
 حصر الحرف بوجه وحرف كما ينبغي أي الحق واحد واحد يدل على الاسم والفعل
 مثال ذلك قل فانه يدل على الاستفهام فحسب ويوفى يدل على من الاستفهام واللام
 تدل على التعريف فان قيل ان الكلام متركب من شيئين فعل واسم فكذلك قام زيد واسم
 واسم فكذلك زيد فاعلم قل ثلثة ضرب وقد انشأك من شيئين الجواب ان في الكلام





فصل ثانی ساقانند کورو و بوجله محروم مسطور اولشد رکه اراضی هند
 جدید ابکی قطعه درو قطعه شمالیه سی بی اسپانیه نامیده معروف درو قطعه
 جنوبیه سی بی پرواسمیده مشهور درو الی هذا الان قطعه شمالیه ده بسط کلام
 و تحریر

جدول اطوال بلدان از جزایر خالداق و عروض از خط استواء									
ارتفاع	اسم البلدان	ارتفاع	اسم البلدان	ارتفاع	اسم البلدان	ارتفاع	اسم البلدان	ارتفاع	اسم البلدان
ل	سوی افقی	ل	سوی افقی	ل	سوی افقی	ل	سوی افقی	ل	سوی افقی
ل	فاس قصبة طنجة	ل	فاس قصبة طنجة	ل	فاس قصبة طنجة	ل	فاس قصبة طنجة	ل	فاس قصبة طنجة
ل	تاهوت غلنا	ل	تاهوت غلنا	ل	تاهوت غلنا	ل	تاهوت غلنا	ل	تاهوت غلنا
ل	تاهوت سفط از فرقیه	ل	تاهوت سفط از فرقیه	ل	تاهوت سفط از فرقیه	ل	تاهوت سفط از فرقیه	ل	تاهوت سفط از فرقیه
ل	سلجاسته	ل	سلجاسته	ل	سلجاسته	ل	سلجاسته	ل	سلجاسته
ل	قیروان	ل	قیروان	ل	قیروان	ل	قیروان	ل	قیروان
ل	مهدیه	ل	مهدیه	ل	مهدیه	ل	مهدیه	ل	مهدیه
ل	طرابلس المضر	ل	طرابلس المضر	ل	طرابلس المضر	ل	طرابلس المضر	ل	طرابلس المضر
ل	قرطبه دار الملک اندلس	ل	قرطبه دار الملک اندلس	ل	قرطبه دار الملک اندلس	ل	قرطبه دار الملک اندلس	ل	قرطبه دار الملک اندلس
ل	نجه از بربر	ل	نجه از بربر	ل	نجه از بربر	ل	نجه از بربر	ل	نجه از بربر
ل	جرمی دار الملک حبشه	ل	جرمی دار الملک حبشه	ل	جرمی دار الملک حبشه	ل	جرمی دار الملک حبشه	ل	جرمی دار الملک حبشه
ل	دزقله شهر نوبه	ل	دزقله شهر نوبه	ل	دزقله شهر نوبه	ل	دزقله شهر نوبه	ل	دزقله شهر نوبه
ل	قرص از صعيد مصر	ل	قرص از صعيد مصر	ل	قرص از صعيد مصر	ل	قرص از صعيد مصر	ل	قرص از صعيد مصر
ل	اسکندریه	ل	اسکندریه	ل	اسکندریه	ل	اسکندریه	ل	اسکندریه
ل	مصر	ل	مصر	ل	مصر	ل	مصر	ل	مصر
ل	دمياط	ل	دمياط	ل	دمياط	ل	دمياط	ل	دمياط
ل	قلزم ارکان دار	ل	قلزم ارکان دار	ل	قلزم ارکان دار	ل	قلزم ارکان دار	ل	قلزم ارکان دار
ل	عدن	ل	عدن	ل	عدن	ل	عدن	ل	عدن
ل	منعادار ملک اليمن	ل	منعادار ملک اليمن	ل	منعادار ملک اليمن	ل	منعادار ملک اليمن	ل	منعادار ملک اليمن
ل	زبید	ل	زبید	ل	زبید	ل	زبید	ل	زبید
ل	صحرای قصبة عمان	ل	صحرای قصبة عمان	ل	صحرای قصبة عمان	ل	صحرای قصبة عمان	ل	صحرای قصبة عمان
ل	مدینة الرسول علیه السلام	ل	مدینة الرسول علیه السلام	ل	مدینة الرسول علیه السلام	ل	مدینة الرسول علیه السلام	ل	مدینة الرسول علیه السلام
ل	مکه المشرفة	ل	مکه المشرفة	ل	مکه المشرفة	ل	مکه المشرفة	ل	مکه المشرفة
ل	طائف	ل	طائف	ل	طائف	ل	طائف	ل	طائف
ل	بها	ل	بها	ل	بها	ل	بها	ل	بها
ل	نجر	ل	نجر	ل	نجر	ل	نجر	ل	نجر
ل	لحنا	ل	لحنا	ل	لحنا	ل	لحنا	ل	لحنا
ل	قطیفه بحرین	ل	قطیفه بحرین	ل	قطیفه بحرین	ل	قطیفه بحرین	ل	قطیفه بحرین
ل	بیت المقدس از فلسطین	ل	بیت المقدس از فلسطین	ل	بیت المقدس از فلسطین	ل	بیت المقدس از فلسطین	ل	بیت المقدس از فلسطین
ل	استقلال از فلسطین	ل	استقلال از فلسطین	ل	استقلال از فلسطین	ل	استقلال از فلسطین	ل	استقلال از فلسطین
ل	رمله ارقسطين	ل	رمله ارقسطين	ل	رمله ارقسطين	ل	رمله ارقسطين	ل	رمله ارقسطين
ل	فستارسته	ل	فستارسته	ل	فستارسته	ل	فستارسته	ل	فستارسته
ل	طبریه	ل	طبریه	ل	طبریه	ل	طبریه	ل	طبریه
ل	صوت	ل	صوت	ل	صوت	ل	صوت	ل	صوت
ل	صیدا	ل	صیدا	ل	صیدا	ل	صیدا	ل	صیدا
ل	طرابلس	ل	طرابلس	ل	طرابلس	ل	طرابلس	ل	طرابلس
ل	دمشق	ل	دمشق	ل	دمشق	ل	دمشق	ل	دمشق
ل	بعلبک	ل	بعلبک	ل	بعلبک	ل	بعلبک	ل	بعلبک
ل	حمص	ل	حمص	ل	حمص	ل	حمص	ل	حمص
ل	انطاکیه از خور دوق	ل	انطاکیه از خور دوق	ل	انطاکیه از خور دوق	ل	انطاکیه از خور دوق	ل	انطاکیه از خور دوق
ل	سرمین	ل	سرمین	ل	سرمین	ل	سرمین	ل	سرمین
ل	قنسرين	ل	قنسرين	ل	قنسرين	ل	قنسرين	ل	قنسرين
ل	حلب	ل	حلب	ل	حلب	ل	حلب	ل	حلب
ل	مستج	ل	مستج	ل	مستج	ل	مستج	ل	مستج
ل	رحبه	ل	رحبه	ل	رحبه	ل	رحبه	ل	رحبه
ل	طرسوس	ل	طرسوس	ل	طرسوس	ل	طرسوس	ل	طرسوس
ل	مصبیة رفرنیا	ل	مصبیة رفرنیا	ل	مصبیة رفرنیا	ل	مصبیة رفرنیا	ل	مصبیة رفرنیا
ل	ملطیه	ل	ملطیه	ل	ملطیه	ل	ملطیه	ل	ملطیه
ل	سقلیه خزن بررکت	ل	سقلیه خزن بررکت	ل	سقلیه خزن بررکت	ل	سقلیه خزن بررکت	ل	سقلیه خزن بررکت
ل	رومية الکبری	ل	رومية الکبری	ل	رومية الکبری	ل	رومية الکبری	ل	رومية الکبری
ل	ایتیة مدینه الحکما	ل	ایتیة مدینه الحکما	ل	ایتیة مدینه الحکما	ل	ایتیة مدینه الحکما	ل	ایتیة مدینه الحکما
ل	بورنیا و بوقسطین	ل	بورنیا و بوقسطین	ل	بورنیا و بوقسطین	ل	بورنیا و بوقسطین	ل	بورنیا و بوقسطین
ل	ماقیدونیا	ل	ماقیدونیا	ل	ماقیدونیا	ل	ماقیدونیا	ل	ماقیدونیا
ل	عمورق	ل	عمورق	ل	عمورق	ل	عمورق	ل	عمورق
ل	ارمنی استروم	ل	ارمنی استروم	ل	ارمنی استروم	ل	ارمنی استروم	ل	ارمنی استروم
ل	ازبکات	ل	ازبکات	ل	ازبکات	ل	ازبکات	ل	ازبکات
ل	سواس	ل	سواس	ل	سواس	ل	سواس	ل	سواس
ل	شمس ط	ل	شمس ط	ل	شمس ط	ل	شمس ط	ل	شمس ط
ل	قالقلا	ل	قالقلا	ل	قالقلا	ل	قالقلا	ل	قالقلا
ل	سوتنه	ل	سوتنه	ل	سوتنه	ل	سوتنه	ل	سوتنه

١٥٩٣

كتاب القانون في الطب

لابي علي الشيخ الرئيس

المجلد من فضل الله تعالى
والشراء (ر) صحيح والقرآن المأمور به
المجلد ١٩٩٥
من مبرور صيد الحاجر عليه طيف

ابن سينا

المجلد من فضل الله تعالى
والشراء (ر) صحيح والقرآن المأمور به
المجلد ١٩٩٥
من مبرور صيد الحاجر عليه طيف

مع بعض تاليفه وهو علم المنطق وعلم الطبيعى
وعلم الكلام

ملكه الرباني
عفو ربه الجليل
الفاضل عليه السلام
في سنة ١٠٢٩

كان من اولاده
المجلد من فضل الله تعالى
والشراء (ر) صحيح والقرآن المأمور به
المجلد ١٩٩٥
من مبرور صيد الحاجر عليه طيف

ROMAE,
In Typographia Medicea.
M.D.XCIII.
Cum licentia Superiorum.

مدرسة بوركاء

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد و ستایش و شکر نیایش اول فیاض واجبا لوجود بالذات و مبدع جواهر
اصناف مجرات مکنون بسایط آبا و امهات و منبع ولایه سه کانه مرکبات
حضرت مینه روزان و شبان بلکه هر ساعت و هر آن تقدیم اولوند که توفیق
اخضر گردد و کردانی حرف دو کانه کن ایله عدم و وجود کنودی اقصای
حکمت ازایله سحابه فضای وسیعة الاولیاء شوق و غرام و دو کانه کنودی
و کلکون درین لکام و مرصع ستام آفتابی و اشهب سمرین و کاب و جاپاک
عنان ماهتابی میدان مطارد کوی و چوکان صنع و قدیمه جگانه کنودی
جلت جلویا قدره و سطفت آیات و صدفینه و و خیمیت سابق حمد و ثنایه تالی و
مصلی اولوند سفید غمر نجای صلوات نامیات و جنای تحیات زاکیات اول
شهب و خیل سلوانبیا قدسین دین رفرف راه نوریه مقام و نافتی
فکان قاب قوسین اودنی رسول معظم حبیب مکرّم صلی الله علیه و سلم حضرت مینه
اهدا و سوارندگان عیاقی برآق بنهاد طایران نصب السبق غزا و جهاد
یکه تاران خور اسلوم آل عظام و اصحاب کرام رضی الله تعالی عنهم حضرت
پیشکش و اطرا که قلند قدس و جبهه مخدرات قتال که بوجوه اوزده دفع نقاب
حال اولوند که محافظ بغداد دانات اوم دستور علی مقام و وزیر عطار
فطنت مشیر مشیری بخت دستم مفتیان بهادر آتش غیاث اصف اصف
دولتی سعاد علی حسن پاشا سلک الله سبحانه و تعالی حضرت نیک اکثر اوقات
با برکات تری تحصیل امنیت طرق و بلاد و ترفیه تیسیر طای عباد و مصرف اولوی
قطع مراد اهل فساد و رفع بنیاد ادب فتنه و عاده اشتغال که ستر مکه المنة
لله تعالی الیوم درون و بیرون خطه و ان اولیا و مایه جوانان اولان سبار
بلوده گران غشوم کله کوسقند منیفه شبان و شاهین نیز منکال سره کبک

نیایش روز و شب نیایش بمعنی افروز و تحسین
و دعا باشد که از روی تضرع و زاری کنند
و بمعنی مهربانی هم آمده است

کتابت
موسی بن محمد

جناب جیح خدیو در کسری
از توفیق کلام

خدیوین غدی باشد که بر پشت آب نهند
وزین بر بالای آن کوارند و درین باغ
تکلمت گویند

عجی جاپک اندر معنای در عیاق
عینک شمر به جمیدر اصرار

مهر کس که بزم لایله و لعل آزاد
از غنای دولت و بخت ضعیف
مهر قطع مکنه در اصرار

عشقم ظالم معنای زهر

سورة الفاتحة ٢	سورة البقرة ٢٨٦	سورة ال عمران ٧٨	سورة التوبة ١٠٤	سورة المائدة ١٢٢	سورة الانعام ١٥٠
سورة الاعراف ١٧٦	سورة الانفال ٢٠١	سورة البراءة ٢٢٤	سورة يونس ٢٢١	سورة هود ٢٤٤	سورة يوسف ١٢١
سورة الرعد ٢٤٣	سورة ابراهيم ٢٨٢	سورة الشمس ٦١	سورة الاسرى ٢٦	سورة القصص ٢٨	سورة الزمر ٦٠

من كتب انفق جهارا
الحاج في غيبه اغوى طرفي
القفاوى لاسلامه

في الاصل
في الاصل
في الاصل

هو قطعه من نصه من سورة صافات
كشفت عن قلوبهم من خوفك فغيرت
درهم من اوله الى اخره قراءه عليه
معاينه وبعضها الى جوارحه فغيرت
وبعضها الى جوارحه فغيرت
سورة ابراهيم فغيرت فغيرت
محوته من قلمه وبعضها موحى
فغيرت فغيرت فغيرت
فغيرت فغيرت فغيرت

جزء الاول	جزء الثاني	جزء الثالث
فاتحة الكتاب	سورة البقرة	سورة آل عمران
جزء الرابع	جزء الخامس	جزء السادس
سورة النحل	سورة الشعراء	سورة القصص
جزء السابع	جزء الثامن	جزء التاسع
سورة الزمر	سورة الحديد	سورة المجادلة
جزء العاشر	جزء الحادي عشر	جزء الثاني عشر
سورة النور	سورة النور	سورة النور
جزء الثالث عشر	جزء الرابع عشر	جزء الخامس عشر
سورة النور	سورة النور	سورة النور

اول سورة الحجر
اول سورة النور

مسئله زید معذور طلوع شمس و نضو
 آید دست آلود بعد ظهر آن وقت داخل اولسه
 زید اوله اید است ایله وقت عصر داخل اولجه
 ظهر می و قضاء و نافله قاصد جائز اولور
 جواب اولور کتیر استعد مسئله طلوع
 واستوان غروب وقت از آن ماعد او قاتده
 قضاء فوائت جائز اولور جواب اولور
 مسئله زید امام صلوته تا ایله و ما دریک
 ماهیت او قسه شرع صلوته فاسد اولور
 جواب اولور مسئله زید صلاه واقع نمازگاه
 خشوع ایله نماز قلا رکن دور یعنی برده نظری
 محل سجده میر ناظر اولوب لکن اول محله ایکی
 افق ذراع قریب مقابله سندان مقابله اولوب
 بصره اول مقابله واقع اولور اولسه بینارند
 بر ستره اولیحق صلوته مزبورده کراهیت اولور
 جواب وارد مسئله بر مسجد امامی اولان
 زید یا ز فصلند مسجد شریفک ایچنده نماز
 قلیو بر میوب طشر سنده قلیو بر مک جائز اولور
 جواب ضرورت اولیحق اولور کتیر استعد
 مسئله زید مصلی سجده ده بغیر عذر ایحق
 انقیضه وضع ایدوب جبهه بینه وضع

معذور

قضا

خرجه

نظری مقابله واقع اولسه

مسجدك صفر سنده نماز قاصد

انقیضه وضع ایله

قوانينه المتعلقة بفتاوى
 في المسائل المتعلقة في المسائل المتعلقة
 بالصلوات بالصلوات
 في المسائل المتعلقة في المسائل المتعلقة
 بالتكاح بالبيوع
 في المسائل المتعلقة في المسائل المتعلقة
 بالزكوات بالعشر
 في المسائل المتعلقة في المسائل المتعلقة
 بالرسم بالاراضي
 في الالتزام في التكاليف
 في الشهادة في الصلح
 في الوقف في الجنايات
 في الاقرار في الكفالة
 في الرهن في مسائل شتى
 في المسائل المتعلقة بالصلوات

قانونه المتعلقة بفتاوى
 في المسائل المتعلقة في المسائل المتعلقة
 بالتكاح بالبيوع
 في المسائل المتعلقة في المسائل المتعلقة
 بالرسم بالاراضي
 في الالتزام في التكاليف
 في الشهادة في الصلح
 في الوقف في الجنايات
 في الاقرار في الكفالة
 في الرهن في مسائل شتى
 في المسائل المتعلقة بالصلوات

ОПИСАНИЕ НА РЕПРОДУКЦИИТЕ
DESCRIPTIVE LIST OF EXHIBITS

СПРАВОЧЕН АПАРАТ / INDICES

1

نزهة المشتاق في اختراق الافاق

Nuzhat al-mushtâq fî'khtirâq al-âfâq

Author: Muhammad b. Muhammad al-Idrîsî
(d. 560/1165)

Geography of the World, also known under the name of *Kitâb al-Rujâr*, written in 548/1153. Complete copy, containing the text, the round map of the world and 70 coloured sectional maps. In many places there are notes for collation of the copy with the authograph.

География на света, известна и под названието *Китаб ал-Ругжар*, завършена през 548/1153 г. Пълен препис, съдържащ текста на съчинението, кръглата карта на света и 70 цветни секционни карти. На много места стоят бележки за сравнението му с автографа.

Map to the fourth section of the fifth climate, showing the Aegean Sea, the Dardanelles, the Bosphorus and a part of land.

Карта към четвърта секция на пети климат, изобразяваща Егейско море, Дарданелите, Босфора и част от сушата.

Date of copying: 963/1556.

Copyist: Muhammad b. 'Alî al-Ajhûrî al-Shâfi'î

OR 3198, fol. 250v-251r.

2

نزهة المشتاق في اختراق الافاق

Nuzhat al-mushtâq fî'khtirâq al-âfâq

The Eastern part of the Balkan Peninsula shown on the map to the fourth section of the sixth climate.

Източната част на Балканския полуостров, представена в картата към четвърта секция от шести климат.

OR 3198, fol. 289r.

3

نزهة المشاق في اختراق الافاق

Nuzhat al-mushtâq fî'khtirâq al-âfâq

Map to the fourth section of the first climate, showing the spring and the course of the river Nile.

Карта към четвърта секция на първи климат, изобразяваща извора и течението на река Нил.

OR 3198, fol. 17v-18r.

4

نزهة المشتاق في اختراق الافاق

Nuzhat al-mushtâq fî'khtirâq al-âfâq

Waqf dedication note by Khalîl Sharîf, *kat-khudâ' al-Sadr al-'âlî*, dated 1157/1744, and followed by his seal.

OR 3198, fol. 1r.

5

القرآن الكريم

al-Qur'ân al-Karîm

Date of copying: 1290/1874.

Copyist: *al-sayyid al-hâjj hâfiz al-Qur'ân Mustafâ al-Fahmî Barâwâdî* (from the town of Provadiya) *min talâmîdh* Muhammad Nûrî Shumawî.

Shm R 601, fol. 266v-267r.

Author: Mahmûd b. 'Umar al-Zamakhsharî (d. 538/1144)

Commentary of *al-Qur'ân*.

Коментар на Корана.

Date of copying: 804/1401.

Copyist: Muhammad b. Mahmûd b. 'Alî al-Shîrâzî (?) *aslan al-mutasawwif bi-khânaqâh Siryâqûs*.

Waqf dedication note by Khalîl Sharîf, *kat-khudâ' al-Sadr al-'âlî*, dated 1157/1744, and followed by his seal.

Shm R 303, fol. 1r, title page.

Shm R 303, fol. 302r.

Author: Mahmûd b. Ahmad al-'Aynî (d. 855/1451)

Rare commentary on al-Sâ'âtî's (d. 696/1296) work *Majma' al-bahrayn* (see N 49).

Рядко срещан коментар на съчинението *Маджма' ал-бахрайн* (вж N 49) на ал-Саати (ум. 696/1296).

Date of copying: 785/1384. Authograph.

Waqf dedication note by Khalîl Sharîf, *kat-khudâ' al-Sadr al-'âlî*, dated 1157/1744, and followed by his seal; flyleaf, v and fol. 363v.

Shm R 172, fol. 1v.

Author: 'Abd al-Hamîd b. 'Abd al-Rahmân al-Angûrî (writes in 763/1362)

Arabic-Persian dictionary. Interlinear explanations in Ottoman Turkish.

Арабско-персийски речник. Пояснения на османотурски език в междугрегията.

Date of copying: 999/1591.

Waqf dedication note by Khalîl Sharîf, *kat-khudâ' al-Sadr al-'âlî*, dated 1157/1744, and followed by his seal; fol. 1r and 77r.

Shm R 295, I, fol. 10v-11r.

Author: Shams al-Dîn Muhammad Shîrâzî, *al-shahîr bi-Hâfiz* (d. 791/1388-89)

Repeatedly copied *dîvân* of the most renowned master of the *ghazal* from the time of Timur.

Многократно преписван *диван* на най-известния майстор на *газела* от епохата на Тумур.

Date of copying: 10th/16th century.

Copyist: *Darvîsh Sâdiq*

Waqf dedication note by Khalîl Sharîf, *kat-khudâ' al-Sadr al-'âlî*, dated 1157/1744, and followed by his seal; fol. 1r and 199r.

OR 2464, fol. 6v.

Author: 'Alî b. Sultân Muhammad al-Qâri' al-Harawî (d. 1014/1605)

Commentary to al-Yahsûbî's (d. 544/1149) well known writing *al-Shifâ' bi-ta'rîf huqûq al-*

Mustafâ - collection of *hadîths* about the life of the Prophet Muhammad.

Коментар към известното съчинение на ал-Йахсуби (ум. 544/1149) *ал-Шифа би-та-риф хукук ал-Мустафа* – сборник *хадиси* за живота на пророка Мухаммад.

Date of copying: end of 12th/18th century.

Copyist: Muhammad b. Husayn *al-mudarris bi-madînat Wârnah*.

Shm R 97, fol. 1v.

12

شرح الرسالة البهائية

Sharh al-Risâlah al-bahâ'iyyah

Author: 'Abd al-Rahîm b. Abî Bakr al-Mar'ashî (d. 1149/1736)

Rare commentary of the Turkish jurist and authority on Mathematics al-Mar'ashî.

Рядко срещан коментар на турския законовец и познавач на математиката ал-Марашу.

Date of copying: 1146/1733.

Copyist: Ahmad b. 'Alî

Waqf dedication note by *al-sayyid al-Maqrî* b. *al-hâjj* 'Uthmân al-Shumnî, dated 1197/1782-83, and followed by his seal; fol. 1r.

Shm R 292, fol. 78v-79r.

13

تعليم الخط و الرسم

Ta'lim el-khatt ve'l-resm

Author: unknown

Treatise in Calligraphy.

Трактат по калиграфия.

Date of copying: 1110/1699.

Copyist: Ibrâhîm b. Hamza

Waqf donor's name: *Hâjjî* Ahmed

Shm R 643, fol. 1v.

14

دفتر كتب

Defter-i kütüb

Catalogue of Othmân Pazvantoghlu's library. Каталог на библиотеката на 'Осман Пазвантоглу.

Date of creation: 1252/1837

Beginning of the part *fenn-i hadîth*.

Начало на раздела *науката хадиси*.

S 52a, fol. 5r.

15

مواهب عليه

Mavâhib-i 'aliyya

Author: Husayn b. 'Alî *al-Vâ'iz al-Kâshifî* (d. 910/1505)

Commentary of *al-Qur'ân*.

Коментар на *Корана*.

Date of copying: 10th/16th century.

Waqf donor's stamp: 'Umar âghâ *al-mashhûr* Pâsbân zâdah, fol. 1r and 846r.

OR K 4, fol. 1v-2r.

16

برهان الطريقة المحمدية

Burhân el-Tarîqa el-Muhammediyye

Author: Mehmed b. Ahmed b. Ibrâhîm b. Hasan *el-Tabîb* (dates unknown)

Translation and commentary of *Pîr* 'Alî al-Birgiwî's (d. 981/1573) *al-Tarîqah al-Muhammadiyyah*, main work in the field of Dogmatics. Превод и коментар на *ал-Тарика ал-Мухаммадийа* на *Пир Али ал-Биргиуи* (ум. 981/1573), основен труд в областта на догматиката.

Date of copying: 1135/1723.

Copyist: *el-hâjj* Mehmed b. *el-hâjj* 'Alî *el-imâm*

Waqf dedication note for Bâsbân zâde's library. [12]52/[18]37, fol. 1r.

Stamp of the Waqf library at Vidin, fol. 1v
OR 554, fol. 1r.

17

مرآة السالكين

Mir'ât el-sâlikîn

Author: Mehmed b. *el-seyyid el-sheykh* Khâmid (dates unknown)

Treatise in the field of Sufism.

Трактат в областта на суфизма.

Date of copying: 12th/18th century.

Waqf donor's stamp: 'Umar âghâ *al-mashhûr* Pâsbân zâdah, fol. 1r and 164r.

OR 1606, fol. 1v-2r.

18

فتاوى الاسكوبى

Fetâvâ el-Üskûbî

Author: Pîr Mehmed el-Üskûbî (d. ca. 1030/1620)

Collection of *fetvâs*.

Сборка *fetvâ*.

Date and place of copying: 1059/1649, Qavâq.

Waqf donor's stamp: Ruqye *khâtûn vâlide-i* Bâsbân zâde *seyyid* 'Othmân bâshâ, fol. 1v and 201v.

OR 657, fol. 1v.

19

شرح اللمع في النحو

Sharh al-Lam' fî'l-nahw

Author: 'Alî b. al-Husayn al-Isbahânî al-Bâqûlî (d. ca. 543/1148-49)

Rare and valuable commentary on the writing of 'Othmân b. Jinnî al-Mawsilî (d. 392/1002) in the field of Grammar.

Рядкосрещан и ценен коментар на съчинението на Осман ибн Джинни ал-Маусили (ум. 392/1002) в областта на граматиката.

Date of copying: 617/1220.

Waqf donor's stamp: 'Umar âghâ *al-mashhûr* Pâsbân zâdah, fol. 1v and 1v.

OR 1863, fol. 1v.

20

القاموس المحيط و القابوس الوسيط

al-Qâmûs al-muhîr wa'l-Qâbûs al-wasîr

Author: Muhammad b. Ya'qûb b. Muhammad al-Fîrûzâbâdî (d. 817/1415)

One of the most widely circulated and used uni-lingual dictionary of the Arabic language. Един от най-разпространените и използвани тълковни речници на арабския език.

Date of copying: 1023/1614.

Copyist: Ibrahîm b. Muhammad al-Sammân

Waqf donor's stamp: Idrîs bâshâ, *al-muhâfiz darûn* Widîn, fol. 2r and 406v.

Stamp of the Waqf library at Vidin, fol. 1v.

OR 1225, fol. 1v-1r.

21

ديوان المتنبي

Dîwân al-Mutanabbî

Author: Abû'l Tayyib Ahmad b. al-Husayn al-shahîr bi'l-Mutanabbî (d. 354/965).

Poem of one of the greatest writers from the period of flowering of Medieval Arabic literature. Поема на един от най-големите творци от периода на разцвета на средновековната арабска литература.

Date of copying: 1115/1703.

Copyist: al-Azharî Muhammad b. 'Abd Allâh b. 'Abd al-Rahman b. Muhammad b. 'Alî al-Dhanûsharî

Waqf donor's stamp: 'Umar âghâ *al-mashhûr*

Pâsbân zâdah, fol. 1r and 184r.
OR 2491, fol. 1v-2r.

22

منطق الطير

Mantiq al-tayr

Author: Farîd al-Dîn Muhammad b. Ibrâhîm 'Attâr (killed 627/1229-30)

The best known poem of 'Attâr.

Най-известната поема на Аммар.

Date of copying: 896/1490-91.

Copyist: *shaykh* Muhammad Fakhr al-Dîn Ahmad

Waqf donor's stamp: Idrîs bâshâ, *al-muhâfiz darûn* Widîn, fol. 1v and 157r.

Stamp of Waqf library at Vidin, fol. 1v.

OR 2256, upper cover.

23

قصص الانبياء

Qisas al-anbiyâ'

Author: unknown

Narratives about the Prophets - one copy showing also the artistic lay-out of the Persian manuscripts in 10th/16th century.

Разкази за пророците – един препис, който представя и художественото оформление на персийската ръкописна книга през 10/16 век.

Date of copying: 983/1576.

Waqf dedication note by *hâfiz* 'Alî *pâshâ al-muhâfiz bi*-Widîn, dated 1228/1813, and followed by his seal; flyleaf, r.

Stamp of Waqf library at Vidin, fol. 1r.

OR 130, fol. 2r.

24

قصص الانبياء

Qisas al-anbiyâ'

Miniature showing Noah's Ark.

Миниатюра, изобразяваща Ноевия ковчег.
OR 130, fol. 32r.

25

ترجمة فتوح الشام

Terjemet Futûh el-Sha'm

Author: Muhammad b. 'Umar al-Wâqidî (d. 207/823)

Translator: unidentified.

History of conquering Syria at the time of *caliph* 'Umar.

История на завладяването на Сирия по времето на халифа 'Омар.

Date of copying: 10th/16th century.

Waqf donor's stamp: 'Umar âghâ *al-mashhûr* Pâsbân zâdah, fol. 1v and 176r.

OR 1200, fol. 1r.

26

تلقيح فهموم اهل الاثر في عيون التاريخ و السير

Talqîh fuhûm ahl al-athar fî 'uyûn al-ta'rîkh wa'l-siyar

Author: Jamâl al-Dîn Abû'l-Faraj 'Abd al-Rahman Ibn al-Jawzî (d. 597/1200)

Presents biographies of Prophet Muhammad's followers.

Отразява биографиите на сподвижниците на пророка Мухаммад.

Date of copying: 588/1192.

Waqf donor's stamp: 'Umar âghâ *al-mashhûr* Pâsbân zâdah, fol. 1r and 164v.

OR 1490, fol. 19v-20r.

27

تاريخ الخميس في احوال انفس النفيس

Ta'rîkh al-khamîs fî ahwâl anfas al-nafîs

Author: al-Husayn b. Muhammad b. al-Hasan al-Diyârbakrî (d. 990/1582)

Description of Prophet Muhammad's life and a short survey of history of the first *caliphs*, the dynasties of *Umayyads* and *'Abbasids* and others. It encompasses the period up to 982/1574 when *Sultan* Murad III ascends the throne. Описание на живота на пророка Мухаммад и кратък обзор на историята на първите халифи, на династиите на омеядите и аббасидите и гр. Достига до 982/1574 г., когато на престола се възкачва султан Мурат III.

Date of copying: 1093/1682.

Waqf donor's stamp: Idrîs bâshâ, *al-muhâfiz darûn* Widîn, fol.2v and 556v.

OR 2389, fol. 1v-2r.

28

جهان نما

Jihân nûmâ

Hâjjî Khalîfa, Mustafâ b. 'Abdullâh (d. 1067/1657)

Qustantiniyyah: *Dâr al-Tibâ'ah al-Ma'mûrah*, 1145/1732.

Mirror of the World - the most significant issue of Ibrâhîm Mûteferriqa, containing 39 geographical maps and charts. In the present copy they are coloured.

Огледало на света – най-значимото издание на Ибрахим Мютеферрика, съдържащо 39 географски карти и таблици, които в настоящия екземпляр са цветни.

Waqf donor's stamp: hâfiz 'Abd al-Rahman afandî, *al-muftî bi-Widîn*, fol. 1r and p. 698.

O II 159, between page 27 and page 28.

29

تاريخ الهند الغربي المسمى بحديث نو

Ta'rîkh el-Hind el-Gharbî el-musemmâ bi-Hadîth-i nev

Author: unknown.

Qustantiniyyah: *Dâr al-Tibâ'ah al-Ma'mûrah*, 1142/1730.

Description of the newly discovered world of America named West India.

Описание на новооткрития свят Америка, назван Западна Индия.

O 336, fol. 73v.

30

زيج الغ بيك

Zij-i Ulugh bak

Author: Ulugh bak b. Shâhrukh b. Tîmûr Kûrgân (d. 853/1449)

327 astronomical charts, made by Ulugh bak and other scientists from Samarqand observatory.

327 астрономически таблици, съставени от Улуг бек и други учени от Самаркандската обсерватория.

Date of copying: second half of 11th/17th century - first half of 12th/18th century.

Waqf donor's stamp: seyyid Ibrâhîm Mâhir, *kâtib-i Dîvân. Kûtûb khâne-i Jâmi' jedîd*. 1232/1816-17, fol. 1v and 199v.

OR 580, fol. 101v.

31

القانون في الطب

al-Qânûn fî'l-tibb

Ibn Sînâ, Abu 'Alî al-Husayn b. 'Abd Allâh (d. 428/1037).

Romae: *Typographia Medicea*, MDXCIII (1593).

Medicine law by Avicenna – one of the most famous issues of the well known at the end of 16th century typography of cardinal Medici.

Законът по медицина на Авиценна – едно

от най-важните издания на известната от края на XVI в. типография на *кардинал* Мегичи.

Waqf donor's stamp: 'Umar âghâ al-mashhûr Pâsbân zâdah, last folio, v.
O II 160, title page.

32

ترجمة فضائل الخيول

Terjemet Fadâ'il el-khuyûl

Author: Abû Muhammad 'Abd al-Mu'min b. Khalaf al-Shâfi'î al-Dimyâtî
(dates unknown)

Translator: Hüseyin Murtazâ b. 'Alî el-Baghdâdî, *el-shehîr bi-Nazmî zâde* (d. 1136/1723-24).

Writing in Veterinary field treating qualities of horses.

Съчинение в областта на ветеринарното дело, третиращо качества на конете.

Date of copying: 12th/18th century.

Waqf donor's stamp: 'Umar âghâ al-mashhûr Pâsbân zâdah, fol. 1r and 105r.
OR 2583, fol. 1v.

33

دفتر كتب

Defter-i kütüb

Catalogue of a smaller library in Samokov
Каталог на по-малка библиотека в Самоков.

Date of creation: not later than 1st *shevvâl* 1250/31 януари 1835.

Manuscripts in Persian and others in the field of grammar.

Ръкописи на персийски език и други в областта на граматиката.

OR 1121, fol. 8v-9r.

34

دفتر كتب

Defter-i kütüb

Names of readers and titles of books borrowed by them in 1256/1840 and 1257/1841. Part of the books are lent by the librarian (*hâfiz-i kütüb*) Ahmed efendî.

Имена на някои читатели и заглавия на книги, заети от тях през 1256/1840 и 1257/1841 г. Част от книгите са раздадени със знанието на библиотекаря (*хафъз-ъ кютюб*) Ахмед ефенди.

OR 1121, fol. 21v-22r.

35

لطائف الاشارات

Latâ'if al-Ishârât

Author: 'Abd al-Karîm b. Hawâzin al-Qushayrî (d. 465/1072)

Commentary of *al-Qur'ân*.

Коментар на *Корана*.

Dated: 458/1066.

Copyist: Fâkhîr b. 'Abd al-Karîm al-Fârisî al-Nîsâbûrî

Stamp of Waqf library at Samokov, fol. 1v.

OR K 5, fol. 219v-220r.

36

الجامع الصحيح

al-Jâmi' al-Sahîh

Author: Muhammad b. Ismâ'îl al-Bukhârî (d. 256/870).

Copy of the most prestiged collection of *hadîths*.

Препис на най-престижния сборник *хадиси*.

Date of copying: 407/1017.

Copyist: 'Alî b. Muhammad al-Ishlîmî

Stamp of Waqf library at Samokov, fol. 1v.
OR 801, fol. 2r.

37

الفتوحات المكية في معرفة اسرار الملكية (لجزء الاول)
al-Futûhât al-makkiyyah fî ma'rifat asrâr al-malakiyyah

Author: Muhammad b. 'Alî b. Muhammad Ibn al-'Arabî al-Hâtimî (d. 638/1240)

Work in the field of Sufism. Named *al-Futûhât al-makkiyyah* (*Makka confessions*) as most of them are made in the temple of *Ka'bah* in Mecca. Съчинение, посветено на суфизма. Наруча се *Маккански откровения*, тъй като повечето от тях са направени в храма *Ка'ба* в Mekka.

Date of copying: 10th/16th century.

Note: *Keshfî efendî merhûmun waqf kitâplarındandır*, fol. 1r

Stamp of Waqf library at Samokov, fol. 1r.
OR 1198, fol. 1v.

38

لغت بلغاری

Lûghat-i Bulghârî

Author: unknown.

Turkish-Bulgarian dictionary.
Турско-български речник.

Date and place of copying: 1242/1827, Skopje.

Stamp of Waqf library at Samokov, fol. 1r.
OR 900, fol. 1v-2r.

39

تیمور نامه

Tîmûr nâma

Authors: 'Abd Allâh Jâmî *al-shahîr ba-Hâtifî* (d. 927/ 1520-21)

Epic poem devoted to the Mongolian conqueror Timur (Timurleng).

Епична поема, посветена на монголския завоевател Тимур (Тимурленг).

Miniature showing Timur in a battle scene.

Миниатюра, изобразяваща Тимур в бой.

Date of copying: 945/1538-39.

Copyist: *Pîr 'Alî al-Kâtib*

Stamp of Waqf library at Samokov, fol 1r.
OR 994, fol. 67r.

40

شرح دیوان علی بن ابی طالب

Sherh-i Dîvân-i 'Alî b. Abî Tâlib

Author: Süleymân Sa'deddîn b. Abulrahmân *el-shehîr bi-Müstaqîm zâde* (d. 1202/1788)

The copy contains the Arabic original as well as the translation and commentary in Ottoman Turkish.

Преписът съдържа арабския оригинал, както и превода и коментара на османотурски език.

Date of copying: before 1194/1780.

Waqf dedication note by *al-sayyid* Muhammad Khusraw, folowed by his seal, dated 1237/1821-22, fol. 1v.

Stamp of Waqf library at Samokov, fol. 1r.

OR 944, fol. 1v-2r.

41

مثير الغرام و خلاصة الكلام في فضل زيارة الخليل عليه السلام

Muthîr al-gharâm wa'l-khulâsat al-kalâm fî fadl ziyârat al-Khalîl 'alayh al-salâm

Author: Ishâq b. Ibrâhîm al-Tadmurî *al-Shâfi'î al-Khatîb* (d. 833/1429).

Work devoted to the history of the town of al-Khalîl (Hebron).

Съчинение, посветено на историята на град ал-Халил (Хеброн).

Date of copying: 855/1451.

Copyist: Muhammad Hasan al-Turkmânî al-Khalîlî al-Qâdirî

Stamp of Waqf library at Samokov, fol. 1r.

OR 1146, fol. 34v-35r.

42

شرح العقائد النسفية

Sharh al- 'Aqâ'id al-nasafiyyah

Author: Sa'd al-Dîn Mas'ûd b. 'Umar al-Taftâzânî (d. 792/1390)

Commentary to al-Nasafî's (d. 537/1142) *al- 'Aqâ'id al-nasafiyyah* in the field of Dogmatics.

Коментар към *ал-'Ака'ид ал-насафиyyа* на ал-Насафи (ум. 537/1142) в областта на догматиката.

Date of copying: 1101/1690.

Copyist: [*al-shaykh*] Ahmad b. Abî Bakr b. Muhammad b. Ridwân [*al-Kashfî al-Samâquwî*] (d. 1160/1747)

Stamp of Waqf library at Samokov, fol. 1r.

OR 2524, I, fol. 1v-2r.

43

انوار التنزيل و اسرار التأويل (الصف الاول)

Anwâr al-tanzîl wa asrâr al-ta'wîl

Author: Nâsir al-Dîn Abû Sa'îd 'Abd Allâh b. 'Umar al-Baydâwî (d. 685/1286).

First volume from al-Baydâwî's famous commentary of *al-Qur'ân*.

Том първи от известния коментар на Корана на ал-Баïğayu.

Date of copying: 1131/1719.

Copyist: Mûsâ b. *al-shaykh* Husayn al-Baqâ'î *mawlidan* al-Dimashqî *mansha'an wa watanan al-Ash'arî i'tiqâdan*.

Note in Ottoman Turkish: This copy is read and corrected in Keshfî *el-hâjjî* Ahmed *efendî*'s lessons in *tefsîr*, fol. 1r.

Този екземпляр е прочетен и поправен по време на часовете по *тефсир*, провеждани от Кешфи *ел-хаджжи* Ахмед *ефенди*, л. 1а.

Stamp of Waqf library at Samokov, fol. 1r.

OR 1475, fol. 1r.

44

رحمة الامة في اختلاف الائمة

Rahmat al-ummah fî'khtilâf al-a'imma

Author: Muhammad b. 'Abd al-Rahman b. Husayn al-'Uthmânî *al-Shâfi'î* al-Dimashqî (writes in 780/1378)

Work in the field of *Shâfi'î* Law. The author shows similarities and differences in the views of *imâms*.

Съчинение в областта на *шафи'итското* право, в което авторът излага общите моменти и различията във възгледите на *имамите*.

Date of copying: 1151/1738.

Copyist: [*shaykh*] Hasan b. Sâlih al-Jalwatî al-Samâquwî *al-Hanafî*.

Stamp of Waqf library at Samokov, flyleaf, r.

OR 2033, fol. 1v-2r.

45

بحر المعارف

Bahr el-ma'ârif

Author: Mustafâ b. Sha'bân el-Gelîbôlî *el-shehîr bi-Surûrî* (d. 969/1561)

Work in the field of Metrics.

Съчинение в областта на метриката.

Date of copying: 1177/1764.

Copyist: Ibrâhîm b. Mehmed b. Ebû Bekr el-Samâqovî *el-meshur Châqîr zâde el-mukhalles Terâbî*

Stamp of Waqf library at Samokov, fol. 1r.

OR 584, IV, fol. 170v-171r.

Fereh el-rûh

Author: Ismâ'îl Haqqî el-Brûsevî (d. 1137/1724)

Commentary on Yâzijioghli's poem *Muhammediyye*.

Коментар на поемата *Мухаммедийе* на Йазъджъоглу.

Date of copying: 1196/1782.

Copyist: 'Abdullatîf b. *el-hâjj* 'Abdullâh *efendî el-khatîb bi-Jâmi* 'Abduljabbâr der Samâqô (Samokov)

Two **waqf dedication notes** by *sâhib ve mâlik el-hâjj Süleymân efendî* b. Hasan *efendî*, fol. 1r. One of the notes is dated 1270/1853-54.

Stamp of Waqf library at Samokov, fol. 1r and 2r.

OR 539, fol. 1v-2r.

Menâqib el-imâm Abî Hanîfa

Author: Muhammad b. Muhammad al-Kurdurî (d. 827/1423).

Translation into Ottoman Turkish: Mehmed b. 'Ömer el-Halebî at the time of *Sultân Murâd II* (824/1421-855/1451).

Work devoted to the life and merits of Abû Hanîfa (d. 150/767).

Съчинение, посветено на живота и гостомънствата на Абу Ханифа (ум. 150/767).

Date of copying: 1014/1605 *fî zamân el-mollâ Hasan efendî el-shehîr bi-Ghaffâr zâde el-qâdî bi-Dâr el-mujâhidîn-i Ivrânya*.

Copyist: Mustafâ b. Mîrzâ el-Sôfyavî

Stamp of the Waqf library at Samokov, fol. 1r.

OR 2683, fol. 166v-167r.

Idâh al-Idâh

Author: Muhammad b. Muhammad al-Âqsa-râ'î al-Tabrîzî (d. ca. 743/1342)

Commentary to al-Qazwîni's (d. 739/1338) work *al-Idâh fî 'ilm al-balâghah* in the field of Rhetorics.

Коментар към съчинението *ал-Идах фи илм ал-балага* на ал-Казвини (ум. 739/1338) в областта на реториката.

Date of copying: 796/1394.

Copyist: Ismâ'îl ... (?)

Note: *Vaqf-i Medrese-i jedîd*, Kûstendîl, followed by seal which text is: Seyyid Mehmed Edîb. 1211/1796-97, fol. 1v.

Stamp of Waqf library at Kyustendil, dated 1271/1854-55, fol. 1r.

OR 7, fol. 1v.

Majma' al-Bahrayn wa multaqa' l-nayyirayn

Author: Ahmad b. 'Alî b. Tha'lab al-Sâ'âtî (d. 694/1295)

Compilation in the field of *Hanafî* Law.

Компилативен труд в областта на *хане-фумското* право.

Date of copying: 9th/15th century.

Copyist: *hâjjî* Ya'qûb b. Azâb, village of Chârdaq

Waqf dedication note by Mehmed *âghâ* b. Chelebi *âghâ*, Kûstendîl *eshrâf khânedânindan*, *Derghâh-i 'âlî qapuji bashi*, fol. 1r.

Stamp of Waqf library at Kyustendil, dated 1271/1854-55, fol. 1r, 2r etc.

OR 8, fol. 1r.

50

بحر الولاية

Bahr el-velâya

Author: *Munlâ zâde Süleymân Küstendilî Sheykhî* (d. 1235/1819-20)

Collection of saint's lives - one of the best known writings of this local author.

Сборник жития на светии – едно от най-известните съчинения на този местен творец.

Date of copying: between 1230-35 /1815-19.

OR 893, fol. 311v-312r.

51

الكافية

al-Kâfiyah

Author: 'Uthmân b. 'Umar Ibn al-Hâjib (d. 646/1249)

Widely circulated work in the field of Arabic Grammar.

Много разпространено съчинение в областта на арабската граматика.

Date of copying: 973/1565-66.

OR 212, fol. 1v-2r.

52

حاشية على شرح العقائد النسفية

Hâshiyah 'alâ sharh al-'Aqâ'id al-nasafiyyah

Author: Ahmad b. Mûsâ al-Khayâlî al-Iznîqî (d. 860/1456)

Glossary on the commentary on al-Nasafi's work in the field of Dogmatics.

Суперкоментар върху съчинението на ал-Насафи в областта на догматиката.

Date and place of copying: 1166/1753, Kyustendil, *al-Madrasah al-'atîqah*.

Copyist: Ibrâhîm

Stamp of Waqf library at Kyustendil, dated

1271/1854-55, fol. 1r and 34v.

OR 76, fol. 34v.

53

[عماد الاسلام]

['Imâd el-islâm]

Author: 'Abdulrahmân b. Yûsuf el-Âqsarâ'î (d. 950/1543)

Treatise on the main obligations of Muslims. Трактат върху основните задължения на мюсюлманите.

Date of copying: 1012/1603.

Copyist: Yûsuf b. Shab'ân, *el-khatîb-i Bâne tâbi'* Dûpniche

OR 144, fol. 155v.

54

لغت نعمة الله

Lughat-i Ni'mat Allâh

Author: Ni'mat Allâh b. Ahmad b. Mubârak al-Rûmî (d. 969/1561)

Persian-Turkish dictionary

Персийско-турски речник.

Date of copying: 987/ 1579.

Copyist: 'Alî b. Ferhâd el-Qalqândelânî, Sofia
Stamp of the Waqf library at Kyustendil; flyleaf, r and IV,v.

OR 223, fol. 1v-2r.

55

الجواهر في الطب

el-Jevher fî'l-tibb

Author: Âqsârî Pâshâ zâde Ahmedî (dates unknown).

Dictionary of curative remedies of plant, animal and mineral origin.

Речник на лечебните средства от растителен, животински и минерален произход.

Date of copying: last quarter of the 12th/18th century.

Waqf dedication note by *al-sayyid darwîsh* Ahmad b. Muhammad 'Ârif for the Library of Sofia. 1260/1844, fol. 1r.

OR 1259, fol. 1r.

56

الجامع الصغير من حديث البشير النذير
al-Jâmi' al-saghîr min hadîth al-bashîr al-nadhîr

Author: Jalâl al-Dîn 'Abd al-Rahmân b. Abî Bakr b. Muhammad al-Suyûtî (d. 911/1505)

Collection of *hadiths*, alphabetically arranged.
Сборник *хадиси*, азбучно подредени.

Date and place of copying: 1126/1714, Sofia.

Copyist: Hasan b. Ibrâhîm b. Salîm

OR 191, fol. 256r.

57

ترجمة مختصر غنية المتملى في شرح منية المصلى
Terjemet Mukhtasar Ghunyat el-mutamallî fî sherh Munyat el-musallî

Author: Ibrâhîm b. Muhammad b. Ibrâhîm al-Halabî (d. 956/1549).

Translator: unknown.

Treats matters concerning prayer.

Третира въпроси свързани с молитвата.

Date and place of copying: 1173/1759, Sofia,
nâhiye-i Khân-i jedîd.

Copyist: 'Alî b. Hüseyin el-Jum'avî.

Waqf dedication note by Muhammad Sâlih a'yân Sûfiyah. 1242/1826-27, fol. 1r.

OR 1696, fol. 1v.

58

بهارستان
Bahâristân

Author: Nûr al-Dîn 'Abd al-Rahmân b. Ahmad Jâmî (d. 898/1492)

Well known work containing narratives about saints, wise men, the justice of kings, biographies of poets etc.

Известно съчинение, съдържащо разкази за светииите, мъдреците, справедливостта на царете, биографии на поети и др.

Date and place of copying: 1280/1863-64, Sofia.

Copyist: 'Abd al-Latîf Shavkî Sûfyavî

OR 1127, fol. 98v.

59

قوانينه متعلق فتاوى

Qavânîne mûte'alliq fetâvâ

Author: unknown

Collection of *fetvâs*.

Сборка от *фетви*.

Date of copying: 1178/1764-65

Copyist: 'Abdulrahman, *el-imâm* of Breznik.

OR 1013, fol. 1v-2r.

60

تاريخ بناء آيا صوفية

Ta'rîkh-i binâ'-i Âyâ Sôfya

Author: Nishânji, living in the time of Sultân Süleymân I (926/1520-974/1566)

Rare copy reflecting the history of Aya Sofya temple in Istanbul.

Рядкосрещан препис, отразяващ историята на храма Ая София в Истанбул.

Date of copying: 1161/1748.

Copyist: Berber Ibrâhîm.

Ownership inscription: 'Abdüllatîf Kitâpchi zâde [in] Sofia, fol. 1r.

OR 1051, fol. 1v-2r.

61

تفسير القرآن (النصف الاول)

*Tafsîr al-Qur'ân***Author:** Abû'l-Layth Nasr b. Muhammad b. Ibrâhîm al-Samarqandî (d.375/985)Commentary of *al-Qur'ân*.

Коментар на Корана.

Date and place of copying: 744/1344, Qas-tamuni, *madrasat al-Âtâbakiyyah*.**Copyist:** Yûsuf b. Ibrâhîm**Stamp of waqf dedication** for the library, built in Rûschuq by *al-sayyid Mîrzâ Muhammad Sa'îd*, *mushîr ayâlat* Silistrah. 1254/1838-39, fol. 1r, 3r and 338r.**OR 2926**, fol. 338r.

62

ترجمة صحاح الجوهري (لغت وانقولى) (الجلد الاول)

Terjemet Sihâh el-Jevherî (Lûghat-i Vâncûlî).Qustantiniyyah: *Dâr al-Tibâ'ah al-Ma'mûrah*, 1169/1756.**Translator:** Mehmed b. Mustafâ el-Vânî (d. 1000/1582).

Translation into Turkish of one of the best known Arabic uni-lingual dictionaries.

Превод на едн от най-известните тълковни речници на арабския език.

Note and stamp of waqf dedication for the library, built in Rûschuq by *al-sayyid Mîrzâ Muhammad Sa'îd*, *mushîr ayâlat* Silistrah. 1254/1838-39, fol. Iv, IIr etc.**O II 176**, fol. 1v.

63

المختصر في شرح تلخيص المفتاح

*al-Mukhtasar fî sharh Talkhîs al-miftâh***Author:** Sa'd al-Dîn Mas'ûd b. 'Umar al-Taf-tâzânî (d. 791/1389)

Work in the field of Rhetorics.

Съчинение в областта на реториката.

Date of coping: 10th/16th century.**Note of waqf dedication** by *el-hâjjî Mehmed* to the library of Sâtirî zâde *el-hâjjî Ibrâhîm* in Silistra, fol. 1r.**OR 2909**, fol. 1v.

64

محمدية

*Muhammediyye***Author:** Yâzijioghli Mehmed b. Sâlih (d. 855/1451)

Religious poem praising the Prophet Muhammad.

Религиозна поема, възхваляваща пророка Мухаммаг.

Date and place of copying: 1166/1753, Berkovitsa.**Copyist:** Khalîl *el-hâjj* 'Alî**OR 148**, fol. 1v.

65

سير النبي

*Siyer el-Nebî***Author:** unknown

The work contains the biographies of the Prophet Muhammad and the four "rightly guided Caliphs".

Съчинението съдържа биографиите на пророка Мухаммаг и на четиримата праведни халифа.

Date and place of copying: 1255/1839-40, Berkovitsa.**Copyist:** 'Alî Vehbî**OR 1492**, fol. 1v.

ПОКАЗАЛЕЦ НА ЗАГЛАВИЯТА
НА СЪЧИНЕНИЯТА
INDEX OF TITLES

Anwâr al-tanzîl wa-asrâr al-ta'wîl 43
'Aqâ'id (al-) al-nasafiyyah 42

Bahâristân 58
Bahr el-ma'ârif 45
Bahr el-velâya 50
Burhân el-Tarîqa el-Muhammediyye 16

Defter-i kütüb 14
Defter-i kütüb 33, 34
Dîvân-i Hâfiz 10
Dîwân al-Mutanabbî 21

Fereh el-rûh 46
Fetâvâ el-Üskûbî 18
Futûhât (al-) al-makkiyyah fî ma'rîfat asrâr al-malakiyyah 37

Hâshiyah 'alâ sharh al-'Aqâ'id al-nasafiyyah 52

Idâh (al-) fî 'ilm al-balâghah 48
Idâh al-Idâh 48
[Imâd el-islâm] 53

Jâmi' (al-) al-saghîr min hadîth al-bashîr al-nadhîr 56
Jâmi' (al-) al-Sahîh 36
Jevher (el-) fî'l-tibb 55
Jihân nümâ 28

Kâfiyah (al-) 51
Kashshâf (al-) 'an haqâ'iq al-tanzîl 6, 7
Kitâb al-Rujâr - Nuzhat al-mushtâq fî'khtirâq al-âfâq

Latâ'if al-Ishârât 35
Lughat-i Ni'mat Allâh 54
Lüghat-i Bulghârî 38
Lüghat-i Vâñqûlî - Terjemet Sihâh el-Jevherî

Majma' al-bahrayn wa multaqa'l-nayyirayn 8, 49
Mantiq al-tayr 22
Mavâhib-i 'aliyya 15
Menâqib el-imâm Abî Hanîfa 47

Mir'ât el-sâlikîn 17
Muhammediyye 46, 64
Mukhtasar (al-) fî sharh Talkhîs al-miftâh 63
Mustajma' (al-) 8
Muthîr al-gharâm wa'l-khulâsat al-kalâm fî fadl ziyârat al-Khalîl 'alayh al-salâm 41

Nuzhat al-mushtâq fî'khtirâq al-âfâq (Kitâb al-Rujâr) 1-4

Qâmûs (al-) al-muhîr wa'l-Qâbûs al-wasîr 20
Qânûn (al-) fî'l-tibb 31
Qavânîne mûte'alliq fetâvâ 59
Qissas al-anbiyâ' 23, 24
Qur'ân (al-) al-Karîm 5, 6, 15, 35, 43, 61

Raf' al-khafâ' 'an dhât al-Shifâ' 11
Rahmat al-ummah fî'khtilâf al-a'imma 44

Sharh al-'Aqâ'id al-nasafiyyah 42
Sharh al-Lam' fî'l-nahw 19
Sharh al-Risâlah al-bahâ'iyyah 12
Sherh-i Dîvân-i 'Alî b. Abî Tâlib 40
Shifâ' (al-) bi-ta'rîf huqûq al-Mustafâ 11
Silk al-Jawâhir 9
Siyer el-Nebî 65

Tafsîr al-Qur'ân 61
Ta'lîm el-khatt ve'l-resm 13
Talqîh fuhûm ahl al-athar fî 'uyûn al-ta'rîkh wa'l-siyar 26
Tâ'rîkh-i binâ'-i Âyâ Sôfya 60
Ta'rîkh el-Hind el-Gharbî el-musemmâ bi-Hadîth-i nev 29
Ta'rîkh al-khamîs fî ahwâl anfas al-nafîs 27
Tarîqah (al-) al-Muhammadiyyah 16
Terjemet Fadâ'il el-khuyûl 32
Terjemet Futûh el-Sha'm 25
Terjemet Mukhtasar Ghunyat el-mutamallî fî sherh Munyat el-musallî 57
Terjemet Sihâh el-Jevherî (Lüghat-i Vanquli) 62
Tîmûr nâma 39
Zîj-i Ulugh bak 30

ПОКАЗАЛЕЦ НА ГЕОГРАФСКИТЕ ИМЕНА
INDEX OF GEOGRAPHICAL NAMES

Aegean Sea 1
America (West India) 29
Âyâ Sôfyâ, temple in Istanbul 60

Balkan Peninsula 2
Bâne - Banya
Banya (Bâne), village, Bulgaria 53
Berkovitsa, Bulgaria 64, 65
Bosporus 1
Breznik, Bulgaria 59

Chârdaq, village 49

Dardanelles 1
Dûpniche - Dupnitsa
Dupnitsa (Dûpniche), Bulgaria 53

Hebron (al-Khalîl) 41

Istanbul (Qustantiniyyah) 28, 29, 60
Ivrânya - Vrania

Jâmi' jedîd 30
Jâmi' 'Abduljabbâr, Samokov - 46

Ka'bah, temple 37
Khalîl (al-) - Hebron
Khân-i jedîd, *nâhiye* - Novi han
Kûstendîl, Küstendîl - Kyustendil
Kütüb khâne-i Jâmi' jedîd 30
Kyustendil (Kûstendîl, Küstendîl), Bulgaria
48, 49, 52, 54

Library of Rûschuq 61, 62
Library of Sâtirî zâde *el-hâjjî* Ibrâhîm in
Silistra 63
Library of Sofia 55

Madrasah (al-) al-'atîqah, Kyustendil 52
Madrasat al-Âtâbakiyyah, Qastamuni 61
Mecca 37
Medrese-i jedîd, Kyustendil 48

Nile, river 3
Novi han (Khân-i jedîd) 57

Provadiya, Bulgaria 5

Qastamuni, Turkey 61
Qavâq 18
Qustantiniyyah - Istanbul

Romae - Rome
Rome (Romae) 31
Rûschuq - Russe
Russe (Rûschuq), Bulgaria 61, 62

Samarqand, Uzbekistan 30
Samokov (Samâqô), Bulgaria 33, 35-47
Samâqô - Samokov
Silistra (Silistrah), Bulgaria 61-63
Silistrah - Silistra
Syria 25
Siryâqûs, khânaqâh 6
Sofia (Sûfiyah) 54-57, 60
Sûfiyah - Sofia

Varna (Wârnah), Bulgaria 11
Vidin (Widîn), Bulgaria 16, 20, 22, 23, 27, 28
Vrania (Ivrânya), Serbia, Yugoslaviya 47

Wârnah - Varna
Waqf library, Kyustendil 48, 49, 52, 54
Waqf library, Samokov 35-47
Waqf library, Vidin 20, 22, 23
West India - America
Widîn - Vidin

РЕЧНИК НА ТЕРМИНИТЕ
GLOSSARY

абаджийство - производство или търговия с *аби* (груб вълнен плат)

аббасиди - втората династия *халифи* (132/749-659/1258), преки потомци на ал-Аббас ибн Абд ал-Муталиб ибн Хашим (ум. 32/652), чичо на пророка Мухаммад

ага - виген, влиятелен турчин; титла на военоначалник в Османската империя

аянин - високопоставено и влиятелно лице в градовете, което следи за точното изпълнение на разпоредбите на централната власт

баба - название, обръщение към предводителя на мюсюлмански орден

бей - богаташ, първенец; командир (воен.)

бекташ - привърженик, последовател на религиозния орден на *Хаджи Бекташ Вели* (ум. 689/1270)

вакъф - собственост, завещана с богоугодна цел за вечни времена, и с условието да не бъде обект на продажба, покупка и др.

валия - управител на област в Османската империя

везир - министър

газел - лирична поема, съставена от пет или 15 стиха

гербенджи - категория население, охраняващо планински проходи и други опасни за преминаване места

гервиш - член на суфистски орден

диван - Върховен съвет; съдилище; сбирка поеми

ефенди - господин; господар

завийе - гервишка обител

имам - духовен ръководител, глава на мюсюлманска община

капуджи баши - началник на стражата в султанския дворец

катиб-и диван - секретар (писар) на върховния съвет или на съда

кютюбхане - библиотека

медресе - мюсюлманско духовно училище

мома - познавач на религиозния ритуал, служител на мюсюлманския култ

мухафъз - офицер, комендант на охраняемо място

мюдеррис - преподавател в медресе

мюфтия - съдия, който произнася решения, съгласно мюсюлманския религиозен закон (*шерият*)

мюшир-и еялет - главнокомандващ на област, провинция

назър - управител, надзорник

нахия - административно-териториална единица, сборна селска община

нисба - форма на името, образувана от названието на племето или рода, месторождението, местоживеенето или професията на лицето

омеяди - първата династия халифи (41/661-132/749)

паша - титла, давана на висши граждански и военни чиновници в Османската империя

текке - дервишка обител

тафсир, тефсир - коментар на Корана

улема - мюсюлмански законоведи, богослови; учени

унван - художествено оформление в началната част на съчинение, глава и гр.

фетва - богословско-правно заключение или тълкуване на казус от позицията на мюсюлманското право (*шерият*)

хаджж - поклонение в Мекка, едно от главните задължения на мюсюлманина

хадис - предание за думите и делата на пророка Мухаммад; сборник такива предания

ханагах, ханегях - *дервишка* обител

хатиб - оратор; *ходжа*, който чете петъчната проповед (*хутба*) в *джамията*

хафъз - лице, което знае *Корана* наизуст

шарх, шерх - тълкувание, коментар на дадено съчинение

шафиитско право - религиозно-правна школа, основана VIII-IX век от *имам* Мухаммад *ал-Шафии* (ум. 205/820)

шейх - глава на мюсюлмански орган

шериф - благороден, знатен; пряк потомък на пророка Мухаммад

НАРОДНА БИБЛИОТЕКА
„СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“
Ръкописно-документален център
Ориенталски отдел

ИЗ СБИРКИТЕ НА ОСМАНСКИТЕ
БИБЛИОТЕКИ В БЪЛГАРИЯ XVIII–XIX ВЕК
Каталог на изложба от ръкописи
и старопечатни книги. София, май 1998

Съставители:
Стоянка Кендерева и Зорка Иванова
Макет Кънчо Кънев
Превод на английски Красимира Стоименова
Формат 8/60/84. Печ. коли 18. Тираж 1000
Печатница на Народната библиотека
„Св. Св. Кирил и Методий“
София, 1999

© Народна библиотека
„Св. Св. Кирил и Методий“, 1999
ISBN 954-523-047-9